
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们的孩子：乡村与城镇的(our Children Scenes From The Country And The) 000001

2. 我们的孩子：乡村与城镇的(our Children Scenes From The Country And The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的孩子：乡村与城镇的(Our Children Scenes from the Country and the)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frɒm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l][mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

（http://www.archive.org/details/americana）

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ourchildrenscene00fran
See http : / / www . archive . org / details / ourchildrenscene00fran
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / ourchildrenscene00fran

参见 http://www.archive.org/details/ourchildrenscene00fran

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

['ænətəul] [frɑːns]
ANATOLE FRANCE
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl]
Boutet de Monvel
布特 德 蒙维尔

蒙维尔靴

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
Scenes from the Country and the Town
场景 从 这 国家 和 这 镇

乡村与城镇风光

[baɪ]
BY
经过

经过

['ænətəul] [frɑːns]
ANATOLE FRANCE
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][baɪ]
Illustrated in color and in pen and ink by
插图 在 颜色 和 在 笔 和 墨水 经过

以彩色和钢笔墨水绘制

[buː'teɪ] [diː] [mɑːnvəl] .
BOUTET de MONVEL .
布特 德 蒙维尔 .

蒙维尔的布特。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌfiːld] & COMPANY1923
DUFFIELD & COMPANY1923
达菲尔德 & COMPANY1923

达菲尔德公司 1923

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

FANNY1
FANNY1
FANNY1

芬妮1

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] PARTY10
THE FANCY DRESS PARTY10
这 想要 裙子 PARTY10

化装舞会10

[ðə; ði] SCHOOL12
THE SCHOOL12
这 SCHOOL12

学校12

MARY14
MARY14
MARY14

五月十四日

[pæn] - PIPES16
PAN - PIPES16
平底锅 - PIPES16

PAN-PIPES16

['rɑːdʒərz] STABLE18
ROGER'S STABLE18
罗杰的 STABLE18

罗杰的马厩18

COURAGE20
COURAGE20
COURAGE20

勇气20

['kæθərɪnz] DAY22
CATHERINE'S DAY22
凯瑟琳的 DAY22

凯瑟琳的第22天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] DOGS24 [[wʌn]]
THE LITTLE SEA DOGS24 [1]
这 小的 海 DOGS24 [1]

小海狗24[1]

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

['fæni]
FANNY
舳

舳

[ai]
I
我

我

['fæni] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
Fanny started off early one morning , like little Red Riding Hood , to visit her grandmother ,
舳 开始 离开 早期的 一 早晨 , 喜欢 小的 红色的 骑术 兜帽 , 到 访问 她 祖母 ,

一天清晨，芬妮像小红帽一样早早出发，去看望她的祖母。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who lives quite at the other end of the village .
WHO 生活 相当 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

他住在村子的另一头，非常安静。

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [laɪk] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tuː; tə] [pɪk] ['heɪz(ə)l] [nʌts] .
But Fanny did not stop like Red Riding Hood to pick hazel nuts .
但 舳 做过 不是 停止 喜欢 红色的 骑术 兜帽 到 挑选 榛 坚果 .

但芬妮并没有像小红帽那样停下来摘榛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [wʊlf] . [[ˌtuː'tuː]]
She went straight on her way , and did not see any wolf . [2]
她 去 直的 在 她 方式 , 和 做过 不是 看 任何 狼 . [2]

她径直往前走，没有看到狼。[2]

['iːv(ə)n] [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] ['dɔːstep] ,
Even when quite a long way off , she could see her grandmother seated on her stone doorstep ,
甚至 什么时候 相当 一个 长的 方式 离开 , 她 可以 看 她 祖母 坐着 在 她 石头 家门口 ,

即使隔着很远，她也能看到祖母坐在石阶上的身影。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [huː] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɑːmz] [θɪn] [æz; əz] [greɪp] [vaɪnz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .
the dear grandmother who smiled with her toothless mouth and opened her old arms thin as grape vines to welcome her little granddaughter .
这 亲爱的 祖母 WHO 微笑 和 她 无牙 嘴 和 打开 她 老的 武器 薄的 作为 葡萄 藤蔓 到 欢迎 她 小的 孙女 .

亲爱的奶奶咧着没牙的嘴笑着，张开像葡萄藤一样瘦弱的双臂迎接她的小孙女。

['fæniz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] .
Fanny's heart was filled with delight at the prospect of spending a whole day at her grandmother's .
芬妮的 心 曾是 已填 和 喜 在 这 前景 的 开支 一个 所有的 天 在 她 祖母的 .

一想到要在奶奶家待上一整天，芬妮就感到无比高兴。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [k'eəz] [ɔː(r)] [tɑːsks] ,
And her grandmother , having no longer any cares or tasks ,
和 她 祖母 , 拥有 不 更长 任何 关心 或者 任务 ,

而她的祖母，从此不再有任何烦恼和事务，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
but living like a cricket near the fire ,
但 活的 喜欢 一个 蟋蟀 靠近 这 火 ,

但就像蟋蟀一样栖息在火堆旁，

[ɪz] ['hæpi] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
is happy too to see the little daughter of her son , a sweet reminder of her youth .
是 快乐的 也 到 看 这 小的 女儿 的 她 儿子 , 一个 甜的 提醒 的 她 青年 .

看到儿子的小女儿，她也很高兴，这让她想起了美好的青春岁月。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They have many things to say to each other ,
他们 有 许多 事物 到 说 到 每个 其他 ,

他们有很多话想对彼此说。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
for one of them is at the end of life's voyage and the other is just setting out upon it .
为了 一 的 他们 是 在 这 结尾 的 生活的 航程 和 这 其他 是 只是 环境 出去 之上 它 .

其中一人已走到人生的尽头，而另一人则刚刚踏上人生的旅程。

“ [juː; jʊ] [grəʊ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] , ['fæni] , ” [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
“ You grow bigger every day , Fanny , ” says her grandmother , “ and I am getting littler .
“ 你 生长 大 每一个 天 , 舳 , ” 说道 她 祖母 , “ 和 我 是 获得 小 .

“芬妮，你每天都在长大，”她的祖母说，“而我却越来越小了。”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [stuːp] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I need hardly stoop to press my lips to your forehead .
我 需要 几乎 哈腰 到 按 我的 嘴唇 到 你的 前额 .

我几乎无需弯腰就能将嘴唇贴在你的额头上。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [haʊ] [əʊld] [ai] [ˌeɪ 'em] [wen] [ai] [stɪl] [hæv; həv] [juːθs] ['rəʊzɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
What difference does it make how old I am when I still have youth's roses in your cheeks ,
什么 不同之处 做 它 制作 如何 老的 我 是 什么时候 我 仍然 有 青年的 玫瑰 在 你的 脸颊 ,

我多大年纪又有什么关系呢？只要你脸颊上依然有青春的红晕就好。

['lɪt(ə)l] ['fæni] .
Little Fanny .
小的 舳 .

小芬妮。

” [bʌt; bət] ['fæni] [ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [wɪð] [njuː] [dʒɔɪ] ,
” But Fanny is exploring for the hundredth time , with new joy ,
” 但 舳 是 探索 为了 这 百分之一 时间 , 和 新的 喜悦 ,

“但芬妮正在第一百次探索，每次都充满了新的喜悦。”

[ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
all the curious things in the little house — the paper flowers blooming beneath the
全部 这 好奇的 事物 在 这 小的 房子 — 这 纸 花朵 盛开 下面 这
[glɑːs] [gləʊb] ,
glass globe ,
玻璃 地球 ,

小屋里所有奇特的东西——玻璃球下盛开的纸花，

[ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dʒenərəlz][ɪn] [faɪn] ['juːnɪfɔːmz] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
the old paintings of French generals in fine uniforms overthrowing their enemies ,
这 老的 绘画 的 法语 将军们 在 美好的 制服 推翻 他们的 敌人 ,
[ðə; ði][gəʊld] [kʌps] ,
the gold cups ,
这 金子 杯子 ,

描绘身着华丽制服的法国将军击败敌人的古老油画，以及金杯，

[sʌm; səm] [wɪð] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ,
some with handles and some without ,
一些 和 把手 和 一些 没有 ,

有些带把手，有些不带把手。

[ænd; ənd] ['grændˌfɑːðərz] [əʊld] [gʌn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [brest] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][frɒm; frəm]
and grandfather's old gun which hangs on the chimney breast on a nail from
和 祖父的 老的 枪 哪个 悬挂 在 这 烟囱 胸部 在 一个 指甲 从
[wɪtʃ] ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
which grandfather himself fastened it — for the last time ,
哪个 祖父 他自己 系紧 它 — 为了 这 最后的 时间 ,

还有祖父的旧枪，它挂在壁炉架上的钉子上，那是祖父自己最后一次把它钉上去的。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

三十年前。

[triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
TREES AND GRASS AND FLOWERS AND LITTLE BIRDS THERE WERE IN
树木 和 草 和 花朵 和 小的 鸟类 那里 是 在
['grænˌmʌðərz] [jɑːd] .
GRANDMOTHER'S YARD .
祖母的 院子 .

奶奶家的院子里有树木、草地、鲜花和小鸟。

['fæni] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [jɑːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
FANNY DID NOT BELIEVE THERE WAS A PRETTIER YARD THAN THIS IN ALL THE
舳 做过 不是 相信 那里 曾是 一个 更漂亮 院子 比 这 在 全部 这
[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

芬妮认为，世界上再也没有比这更漂亮的院子了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)]
SHE TAKES HER KNIFE FROM HER POCKET PROMPTLY , AND CUTS HER
她 需要 她 刀 从 她 口袋 及时 , 和 削减 她
[bred] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
BREAD AS THE VILLAGE PEOPLE DO .
面包 作为 这 村庄 人们 做 .

她迅速从口袋里掏出刀，像村民们一样切面包。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [nəʊz] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][get] ['redi]
But the hours pass and the first thing one knows it's time to get ready
但 这 小时 经过 和 这 第一的 事物 一 知道 它是 时间 到 得到 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['dɪnə(r)] .
for the noonday dinner .
为了 这 午 晚餐 .

但时间一分一秒地过去，转眼间就到了准备午餐的时间。

['grænmʌðə(r)] [stəː] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['slʌmbə] [[θriː]]
Grandmother stirs up the wood fire that has been slumbering [3]
祖母 搅拌 向上 这 木头 火 那 有 到过 沉睡 [3]

祖母搅动了沉睡已久的柴火[3]

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [sʌm; səm] [egz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [taɪld] [hɑːθ] ,
quietly , and then she breaks some eggs in the black tiled hearth ,
悄悄 , 和 然后 她 休息 一些 鸡蛋 在 这 黑色的 瓷砖 炉 ,

她静静地，然后把几个鸡蛋打入铺着黑色瓷砖的壁炉台里。

[waɪl] ['fæni] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɒmlət] [ænd; ənd]['beɪkən] [ðæt] [tɜːnz] [gəʊld]
while Fanny watches with great interest the omelette and bacon that turns gold
尽管 舳 手表 和 伟大的 兴趣 这 煎蛋卷 和 熏肉 那 转弯 金子
[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
and sings in the flame .
和 唱歌 在 这 火焰 .

芬妮饶有兴致地看着煎蛋卷和培根在火焰中变成金黄色，发出悦耳的光芒。

['grænmʌðə(r)] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hæm] ['ɔməlɪts] [ænd; ənd] [tel]
Grandmother knows better than any one how to make ham omelettes and tell
祖母 知道 更好的 比 任何 一 如何 到 制作 火腿 煎蛋卷 和 告诉
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

奶奶比任何人都更懂得如何做火腿煎蛋卷和讲故事。

['fæni] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Fanny , seated on the little stove , her cheek no higher than the table ,
舳 , 坐着 在 这 小的 火炉 , 她 脸颊 不 更高 比 这 桌子 ,

芬妮坐在小炉子上，脸颊几乎贴着桌面。

[iːts] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɒmlət] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['spɑːklɪŋ] ['saɪdə(r)] .
eats the steaming omelette and drinks sparkling cider .
吃 这 蒸煮 煎蛋卷 和 饮料 闪闪发光 苹果酒 .

他吃着热气腾腾的煎蛋卷，喝着起泡苹果酒。

['grænmʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɪz] , [iːts] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Grandmother , however , as her habit is , eats standing near the corner of
祖母 , 然而 , 作为 她 习惯 是 , 吃 常设 靠近 这 角落 的
[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

然而，祖母却像往常一样，站在壁炉边的角落里吃饭。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
She holds her knife in her right hand ,
她 持有 她 刀 在 她 正确的 手 ,

她右手拿着刀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [snæk] [spred] [ɒn][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
and in the other her snack spread on a crust of bread .
和 在 这 其他 她 小吃 传播 在 一个 地壳 的 面包 .

另一份则是她涂抹在面包皮上的点心。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fæni] [sez] :
When they have finished , both of them , Fanny says :
什么时候 他们 有 完成的 , 两个都 的 他们 , 舳 说道 :

当他们俩都完事后，芬妮说：

" ['grænmʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .
" Grandmother , tell me the story of the blue bird .
" 祖母 , 告诉 我 这 故事 的 这 蓝色的 鸟 .

"奶奶，请给我讲讲蓝鸟的故事吧。"

" [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ,
" And grandmother tells her story of the blue bird ,
" 和 祖母 讲述 她 故事 的 这 蓝色的 鸟 ,

"然后奶奶讲起了蓝鸟的故事，

[haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
how a wicked fairy changed a beautiful young prince into a bird the color of
如何 一个 邪恶 仙女 已更改 一个 美丽的 年轻的 王子 进入 一个 鸟 这 颜色 的
[ðə; ði] [diːp] [skaɪ] ,
the deep sky ,
这 深的 天空 ,

一个邪恶的仙女把一位英俊的年轻王子变成了一只深蓝色的鸟。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
and of the great sorrow the princess felt when she saw the change and
和 的 这 伟大的 悲哀 这 公主 毛毡 什么时候 她 锯 这 改变 和
[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
beheld her lover flying all ruddy and dripping toward the window of the
观看 她 情人 飞行 全部 红润 和 滴落 朝向 这 窗户 的 这
['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
tower in which she was shut up .
塔 在 哪个 她 曾是 关闭 向上 .

公主看到这一幕，看到她的爱人浑身通红、滴着水，朝着她被囚禁的塔楼的窗户飞去，心中充满了悲伤。

['fæni] [ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðɪs] ['stɔːri] .
Fanny is very thoughtful when she hears this story .
舳 是 非常 周到 什么时候 她 听到 这 故事 .

芬妮听了这个故事后，陷入了沉思。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['grænmʌðə(r)] ,
" Was it a long , long time ago , Grandmother ,
" 曾是 它 一个 长的 , 长的 时间 前 , 祖母 ,

"那是很久很久以前的事了吗，奶奶？"

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ?
that the blue bird flew toward the tower where the princess was shut up ?
那 这 蓝色的 鸟 飞翔 朝向 这 塔 在哪里 这 公主 曾是 关闭 向上 ?

那只蓝鸟飞向了囚禁公主的塔楼？

" ['grænmʌðə(r)] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðəʊz] [θɪŋz] ,
" Grandmother replies that it was all a good while ago , those things ,
" 祖母 回复 那 它 曾是 全部 一个 好的 尽管 前 , 那些 事物 ,

祖母回答说，那些事都是很久以前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
in the days when animals could talk .
在 这 天 什么时候 动物 可以 讲话 .

在动物还会说话的年代。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [ðen] ? ” [ɑːsks] ['fæni] .
“ Were you young then ? ” asks Fanny .
“ 是 你 年轻的 然后 ? ” 问 舳 .

“你那时年轻吗？”范妮问道。

“ [ai] ['wʌznt] [bɔːn] [jet] , ” [sez] ['grænmʌðə(r)] .
“ I wasn't born yet , ” says Grandmother .
“ 我 不是 出生 然而 , ” 说道 祖母 .

“我那时还没出生呢，”祖母说。

[ænd; ənd] ['fæni] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)]
And Fanny says to her : “ I suppose a great many things happened before
和 舳 说道 到 她 : “ 我 认为 一个 伟大的 许多 事物 发生 前
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,

芬妮对她说：“我想在你出生之前一定发生了很多事情。”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['grænmʌðə(r)] ?
didn't they , Grandmother ?
没有 他们 , 祖母 ?

奶奶，难道不是吗？

” [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ['grænmʌðə(r)] [gɪvz] ['fæni] [æn; ən]['æp(ə)l]
” When they are through with their little talk Grandmother gives Fanny an apple
” 什么时候 他们 是 通过 和 他们的 小的 讲话 祖母 给予 舳 一个 苹果
[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] .
and some bread .
和 一些 面包 .

“她们聊完天后，奶奶给了范妮一个苹果和一些面包。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [pet] , [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
“ Now run away , pet , and eat this in the yard .
“ 现在 跑步 离开 , 宠物 , 和 吃 这 在 这 院子 .

“现在快跑，到院子里去抚摸它，然后吃掉它。”

” [ænd; ənd] ['fæni] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
” And Fanny goes out into the yard ,
” 和 舳 去 出去 进入 这 院子 ,

“然后范妮走到院子里去，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɝdz] . [[fɔːr]]
where there are trees and grass and flowers and little birds . [4]
在哪里 那里 是 树木 和 草 和 花朵 和 小的 鸟类 . [4]

那里有树木、草地、鲜花和小鸟。[4]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['grænˌmʌðərz]
Trees and grass and flowers and little birds there were in grandmother's
树木 和 草 和 花朵 和 小的 鸟类 那里 是 在 祖母的
[jɑːd] .
yard .
院子 .

奶奶家的院子里有树木、草地、鲜花和小鸟。

['fæni] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [jɑːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Fanny did not believe there was a prettier yard than this in all the world .
舳 做过 不是 相信 那里 曾是 一个 更漂亮 院子 比 这 在 全部 这 世界 .

芬妮认为，世界上再也没有比这更漂亮的院子了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [bred]
Already she takes her knife from her pocket to cut her bread
已经 她 需要 她 刀 从 她 口袋 到 切 她 面包
[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l][duː; də] .
as the village people do .
作为 这 村庄 人们 做 .

她像村民一样，从口袋里掏出刀子切面包。

[ʃiː; ʃi] ['krʌntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [mʌntʃ]
She crunches into the apple first thing of all and then begins to munch
她 仰卧起坐 进入 这 苹果 第一的 事物 的 全部 和 然后 开始 到 咀嚼
[hɜː(r); hə(r)] [bred] .
her bread .
她 面包 .

她先是咬了一口苹果，然后才开始嚼面包。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['kɒmz] ['flʌtərɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Just then a little bird comes fluttering near her , then another , and then a
只是 然后 一个 小的 鸟 来 飘动 靠近 她 , 然后 其他 , 和 然后 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

就在这时，一只小鸟扑扇着翅膀飞到她身边，接着又一只，然后是第三只。

[ðen] [ten] , ['twenti] , ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
then ten , twenty , thirty of them , all circling about her , some of
然后 十 , 二十 , 三十 的 他们 , 全部 盘旋 关于 她 , 一些 的
[ðem; ðəm] [greɪ] ,
them gray ,
他们 灰色的 ,

然后是十个、二十个、三十个，全都围着她转，其中一些是灰色的。

[sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['prɪti] ,
some red , some brown and green and blue , all of them so pretty ,
一些 红色的 , 一些 棕色的 和 绿色的 和 蓝色的 , 全部 的 他们 所以 漂亮的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .
and all singing .
和 全部 歌唱 .

有的红色，有的棕色，有的绿色，有的蓝色，它们都那么漂亮，而且都在歌唱。

['fæni] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [æt; ət][fɜːst] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] .
Fanny could not guess at first what they all wanted .
舳 可以 不是 猜测 在 第一的 什么 他们 全部 通缉 .

芬妮一开始猜不到他们都想要什么。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [bred] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['begəz] .
But soon she perceives that they are after bread , like little beggars .
但 很快 她 感知 那 他们 是 后 面包 , 喜欢 小的 乞丐 .

但她很快意识到，他们就像小乞丐一样，想要的是面包。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['begəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .
They are indeed beggars , but they are also songsters .
他们 是 的确 乞丐 , 但 他们 是 还 歌手 .

他们确实是乞丐，但他们也是歌者。

['fæni] [wɒz; wəz] [tuː] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [[faɪv]]
Fanny was too kindhearted [5]
舳 曾是 也 善良 [5]

芬妮太善良了[5]

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] [bred] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sɔ:ŋz] .
to refuse them bread when they paid for it with songs .
到 拒绝 他们 面包 什么时候 他们 有薪酬的 为了 它 和 歌曲 .

当他们用歌声支付面包时，拒绝给他们面包。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmərz][gɜ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ]
She was only a little farmer's girl and she did not know that once upon a
她 曾是 仅有的 一个 小的 农民的 女孩 和 她 做过 不是 知道 那 一次 之上 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她只是个农家小女孩，并不知道很久很久以前，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [waɪt] [rɒks] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [si:] ,
in a country where white rocks bathe in the blue sea ,
在 一个 国家 在哪里 白色的 岩石 洗澡 在 这 蓝色的 海 ,

在一个白色岩石浸没在蓝色大海中的国度，

[ə; eɪ][blaɪnd][əʊld][mæn] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bred] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] ,
a blind old man earned his bread singing songs to the shepherds ,
一个 瞎的 老的 男人 获得 他的 面包 歌唱 歌曲 到 这 牧羊人 ,

一位失明的老人靠唱歌给牧羊人听来挣钱。

[sɔ:ŋz] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [men] [əd'maɪə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
songs that learned men admire even to this day .
歌曲 那 学习 男人 钦佩 甚至 到 这 天 .

至今仍令博学之士赞叹不已的歌曲。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] ,
But her heart heard the little birds ,
但 她 心 听到 这 小的 鸟类 ,

但她的心听到了小鸟的鸣叫，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ðæt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kɔ:t]
and she threw them crumbs that scarcely touched the earth before they caught
和 她 扔 他们 面包屑 那 几乎 感动 这 地球 前 他们 捕捉
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
them in the air .
他们 在 这 空气 .

她扔给他们的面包屑，面包屑还没来得及落地，他们就在空中接住了。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] [bred] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['begəz] .
SOON SHE PERCEIVED THAT THEY WERE AFTER BREAD , LIKE LITTLE BEGGARS .
很快 她 感知 那 他们 是 后 面包 , 喜欢 小的 乞丐 .

她很快意识到，他们像小乞丐一样，想要面包。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['begəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] .
THEY WERE INDEED BEGGARS , BUT THEY WERE ALSO SONGSTERS .
他们 是 的确 乞丐 , 但 他们 是 还 歌手 .

他们确实是乞丐，但他们也是歌者。

['fæni] [wɒz; wəz] [tu:] ['kaɪnd'hɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] [bred] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
FANNY WAS TOO KINDHEARTED TO REFUSE THEM BREAD WHEN THEY PAID FOR
舢 曾是 也 善良 到 拒绝 他们 面包 什么时候 他们 有薪酬的 为了
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sɔ:ŋz] .
IT WITH SONGS .
它 和 歌曲 .

芬妮心地善良，当他们用歌声换取面包时，她不忍心拒绝。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑ:ns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['fæni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
Fanny saw that the birds were not all of the same nature .
舳 锯 那 这 鸟类 是 不是 全部 的 这 相同的 自然 .

芬妮发现这些鸟的性情并不都一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Some of them , ranged in a circle at her feet ,
一些 的 他们 , 范围 在 一个 圆圈 在 她 脚 ,

他们中的一些人围成一圈站在她脚边，

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [krʌmz] [fel] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [biːks] .
waited till the crumbs fell near their little beaks .
等待 直到 这 面包屑 跌倒 靠近 他们的 小的 喙 .

它们等到面包屑落在它们的小喙附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
They were philosophers .
他们 是 哲学家 .

他们是哲学家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] ['sɜːkld] ['niːtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There were others who circled neatly around her in the air ,
那里 是 其他的 WHO 圈起来 整齐地 大约 她 在 这 空气 ,

还有一些人在空中整齐地围绕着她盘旋，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and one even who came and actually pecked at the slice of bread in her hand .
和 一 甚至 WHO 来了 和 实际上 啄食 在 这 片 的 面包 在 她 手 .

甚至还有一只鸟走过来，啄了啄她手里的那片面包。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
She crumbled the bread and threw the crumbs to them all .
她 崩溃了 这 面包 和 扔 这 面包屑 到 他们 全部 .

她把面包掰碎，把面包屑撒给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] ['fæni] [kʊd; kəd] [siː] ,
But they didn't all eat it , because as Fanny could see ,
但 他们 没有 全部 吃 它 , 因为 作为 舳 可以 看 ,

但他们并非都吃了它，因为正如范妮所看到的，

[ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] ['klevərɪst] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the boldest and cleverest left nothing for the others .
这 最勇敢的 和 最聪明的 左边 没有什么 为了 这 其他的 .

最勇敢、最聪明的人不给其他人留下任何机会。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; " [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" It isn't right , " she said to them ; " each one must take his turn .
" 它 不是 正确的 , " 她 说 到 他们 ; " 每个 一 必须 拿 他的 转动 .

"这不对，"她对他们说；"每个人都应该轮流做。"

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" They hardly heard her .
" 他们 几乎 听到 她 .

他们几乎没听到她说话。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [wen] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
One is not always heard when one speaks of justice .
一 是 不是 总是 听到 什么时候 一 说话 的 正义 .

人们谈论正义时，并非总能被倾听。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ,
She tried in every way to favor the weaker ones , and encourage the timid ,
她 尝试 在 每一个 方式 到 偏爱 这 较弱 一个 , 和 鼓励 这 胆小 ,

她想方设法偏袒弱者，鼓励胆怯者。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but she did not succeed with them .
但 她 做过 不是 成功 和 他们 .

但她并没有成功。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] [fæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] .
No matter how she tried she fed the fat at the expense of the thin .
不 事情 如何 她 尝试 她 美联储 这 胖的 在 这 费用 的 这 薄的 .

无论她怎么努力，最终都是胖子吃饱了，瘦子却挨饿受冻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɒri] : ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
It made her very sorry : simple child that she was ,
它 制成 她 非常 对不起 : 简单的 孩子 那 她 曾是 ,

这让她感到非常懊悔：她只是个单纯的孩子而已。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
she did not know it was the way of the world .
她 做过 不是 知道 它 曾是 这 方式 的 这 世界 .

她并不知道这就是世道。

[krʌm] [baɪ] [krʌm] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] ,
Crumb by crumb the slice of bread all went to the little singers ,
屑 经过 屑 这 片 的 面包 全部 去 到 这 小的 歌手 ,

面包屑一块一块地落到小歌手们手中，

[ænd; ənd] ['fæni] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] [ə'gen] [kwaɪt] [pliːzd] . [[sɪks]]
and Fanny went into her grandmother's house again quite pleased . [6]
和 舳 去 进入 她 祖母的 房子 再次 相当 高兴 . [6]

芬妮又高兴地回到了奶奶家。[6]

[θriː]
III
三、

三

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
At evening the grandmother took the basket in which Fanny had brought the cake to her ,
在 晚上 这 祖母 采取 这 篮子 在 哪个 舳 有 带来 这 蛋糕 到 她 ,

傍晚，祖母拿着芬妮带来的装蛋糕的篮子走了过来。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [plʌmz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [pʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
and filling it with plums and raisins put the handle over her arm , and said :
和 填充 它 和 李子 和 葡萄干 放 这 处理 超过 她 手臂 , 和 说 :

她往袋子里装满李子和葡萄干，把把手搭在胳膊上，说道：

“ [naʊ] , ['fæni] , [rʌn] [streɪt] [həʊm] ,
“ Now , Fanny , run straight home ,
“ 现在 , 舢 , 跑步 直的 家 ,

“芬妮，现在直接跑回家。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skæmp] .
and don't stop to amuse yourself and play with any of the village scamps .
和 不 停止 到 娱乐 你自己 和 玩 和 任何 的 这 村庄 流浪者 .

也不要停下来寻开心，和村里的任何顽童玩耍。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] .
Be a good girl always .
是 一个 好的 女孩 总是 .

永远做个乖女孩。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['fæni] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
” She kissed her , but Fanny stood a while very thoughtful at the threshold
” 她 亲吻 她 , 但 舢 站立 一个 尽管 非常 周到 在 这 临界点
.
.
.

“她吻了她，但范妮在门口若有所思地站了一会儿。

“ ['grænmʌðə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Grandmother , ” said she .
“ 祖母 , ” 说 她 .

“奶奶，”她说。

“ [jes] , ['fæni] [dɪə(r)] . ”
“ Yes , Fanny dear . ”
“ 是的 , 舢 亲爱的 . ”

“是的，亲爱的芬妮。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['fæni] ,
“ I should like so much to know , ” said Fanny ,
“ 我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 , ” 说 舢 ,

“我真想知道，”范妮说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [faɪn] ['prɪnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [et; eɪt] [maɪ] [bred] . ”
“ if there were any fine princes among the birds that ate my bread . ”
“ 如果 那里 是 任何 美好的 王子们 之中 这 鸟类 那 吃 我的 面包 . ”

“如果吃我面包的鸟儿中真有英俊的王子的话。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ; “ ['naʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz]
“ No , ” said grandmother ; “ nowadays there are no more fairies , and the birds
“ 不 , ” 说 祖母 ; “ 如今 那里 是 不 更多的 仙女 , 和 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kriːtʃəz] . ”
are all creatures . ”
是 全部 生物 . ”

“不，”奶奶说，“现在世上再也没有仙女了，鸟儿也都是普通的生物了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grænmʌðə(r)] . ”
“ Good - bye , Grandmother . ”
“ 好的 - 再见 , 祖母 . ”

“再见，奶奶。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['fæni] .
" Good - bye , Fanny .
" 好的 - 再见 , 舢 .

"再见，范妮。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['iːv(ə)n] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz]
" AS SHE WENT ON HER WAY WITH EVEN STEPS AND LOOKING VERY WISE
" 作为 她 去 在 她 方式 和 甚至 步骤 和 寻找 非常 明智的

她迈着稳健的步伐继续前行，看起来非常睿智。

[ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɝdz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
AND GOOD SHE HEARD A PRETTY SOUND OF BIRDS CRYING BEHIND HER ,
和 好的 她 听到 一个 漂亮的 声音 的 鸟类 哭泣 在后面 她 ,

她听到身后传来悦耳的鸟鸣声，真好。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
AND TURNING HER HEAD SHE RECOGNIZED THE LITTLE BEGGARS THAT SHE HAD
和 转弯 她 头 她 认可 这 小的 乞丐 那 她 有
[fed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
FED WHEN THEY WERE HUNGRY .
美联储 什么时候 他们 是 饥饿的 .

她转过头，认出了那些她曾经在他们饥饿时喂养过的小乞丐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
THEY HAD BEEN FOLLOWING HER .
他们 有 到过 下列的 她 .

他们一直在跟踪她。

" [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" GOOD NIGHT , LITTLE FRIENDS , " SHE CALLED TO THEM .
" 好的 夜晚 , 小的 朋友们 , " 她 称为 到 他们 .

"晚安，小家伙们,"她对着他们喊道。

" [gʊd] [naɪt] .
" GOOD NIGHT .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [naʊ] .
IT'S TIME TO GO TO BED NOW .
它是 时间 到 去 到 床 现在 .

该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
" Printed in France
" 打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [['sɛvən]]
View larger image [7]
看法 更大的 图像 [7]

查看大图[7]

[ænd; ənd] ['fæni] [went] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [həʊm] .
And Fanny went away across the fields toward home .
和 舢 去 离开 穿过 这 字段 朝向 家 .

于是，芬妮穿过田野，朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] [skaɪ] .
She could see the chimney of her house smoking in the distance against the red sunset sky .
她 可以 看 这 烟囱 的 她 房子 吸烟 在 这 距离 反对 这 红色的 日落 天空 .

她可以看到远处自家房子的烟囱在落日余晖的映衬下冒着烟。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][met] ['æntəni] , [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
On the way she met Antony , the gardener's little boy , who said to her :
在 这 方式 她 遇见 安东尼 , 这 园丁的 小的 男生 , WHO 说 到 她 :

途中她遇到了园丁的小男孩安东尼，安东尼对她说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ Are you coming to play with me ? ”
“ 是 你 未来 到 玩 和 我 ? ”

“你来和我一起玩吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,
“ No , ” replied Fanny ,
“ 不 , ” 回复 舢 ,

“不，”范妮回答道。

“ [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [stɒp] .
“ I'm not coming to play with you because my grandmother told me not to stop .
“ 我是 不是 未来 到 玩 和 你 因为 我的 祖母 讲述 我 不是 到 停止 .

“我不是来和你一起玩的，因为我奶奶告诉我不要停下来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['æp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
But I'll give you an apple , because I like you very much .
但 患病的 给 你 一个 苹果 , 因为 我 喜欢 你 非常 很多 .

但我会送你一个苹果，因为我非常喜欢你。

” ['æntəni] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] ['fæni] ['naɪsli] .
” Antony took the apple and kissed Fanny nicely .
” 安东尼 采取 这 苹果 和 亲吻 舢 很好 .

安东尼接过苹果，温柔地吻了芬妮。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] , [ðiːz] [tuː] .
They loved each other dearly , these two .
他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 , 这些 二 .

他们俩彼此深爱着对方。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] .
He would say : “ She's my little wife .
他 会 说 : “ 她是 我的 小的 妻子 .

他会说：“她是我的小妻子。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] : “ [hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
” And she would agree : “ He's my little man .
” 和 她 会 同意 : “ 他是 我的 小的 男人 .

她会同意：“他是我心爱的小男子汉。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['iːv(ə)n] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɝdz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
” As she went on her way with even steps and looking very wise and good she heard a pretty sound of birds crying behind her ,
” 作为 她 去 在 她 方式 和 甚至 步骤 和 寻找 非常 明智的 和 好的 她 听到 一个 漂亮的 声音 的 鸟类 哭泣 在后面 她 ,

她迈着稳健的步伐继续前行，看起来既睿智又和善。这时，她听到身后传来悦耳的鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fed]
and turning her head she recognized the little beggars that she had fed
和 转弯 她 头 她 认可 这 小的 乞丐 那 她 有 美联储
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
when they were hungry .
什么时候 他们 是 饥饿的 .

她转过头，认出了那些她曾经施舍过的小乞丐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
They had been following her .
他们 有 到过 下列的 她 .

他们一直在跟踪她。

“ [ˌgʊd'naɪt] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
“ Goodnight , little friends , ” she called to them .
“ 晚安 , 小的 朋友们 , ” 她 称为 到 他们 .

“晚安，小家伙们，”她对它们说道。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
It's time to go to bed now .
它是 时间 到 去 到 床 现在 .

该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['sɪŋəz] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [kraɪz] [ðæt] [ment] , [ɪn] [bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] : “ [gɒd]
” And the little winged singers replied in cries that meant , in bird language : “ God
” 和 这 小的 有翅膀的 歌手 回复 在 哭泣 那 意思是 , 在 鸟 语言 : “ 上帝
[kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] .
keep you safe .
保持 你 安全的 .

“而那些长着翅膀的小歌手们用鸟语的鸣叫回应道：‘愿上帝保佑你平安。’

” [ðʌs] ['fæni] [keɪm] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɜːd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði]
” Thus Fanny came back home to her mother , followed by bird music in the
” 因此 舳 来了 后退 家 到 她 母亲 , 随后 经过 鸟 音乐 在 这
[eə(r)] . [[eit]]
air . [8]
空气 . [8]

“就这样，芬妮回到了母亲身边，耳边传来鸟儿的鸣叫声。[8]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['fæni] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] ['kænd(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv]
Fanny went to bed before candle time in a little bed that a cabinet - maker of
舳 去 到 床 前 蜡烛 时间 在 一个 小的 床 那 一个 内阁 - 制造商 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
the village had made a long time ago ,
这 村庄 有 制成 一个 长的 时间 前 ,

芬妮在烛光晚餐前就上床睡觉了，她睡在一张小床上，那是村里一位木匠很久以前做的。

[wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['bænɪstəz] .
with a frame of walnut and graceful banisters .
和 一个 框架 的 核桃 和 优美 栏杆 .

配有胡桃木框架和优雅的栏杆。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Long ago the good man had gone to sleep in the shadow of the church ,
长的 前 这 好的 男人 有 已消失 到 睡觉 在 这 阴影 的 这 教会 ,

很久以前，这位善良的人就在教堂的阴影下长眠了。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [krɒs] , [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
under a black cross , in a bed with a coverlet of grass ,
在下面 一个 黑色的 叉 , 在 一个 床 和 一个 床单 的 草 ,

在黑色十字架下，躺在铺着草毯的床上

[fɔː(r); fə(r)] ['fæniz] [bed] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,
for Fanny's bed had been her grandfather's when he was a little baby ,
为了 芬妮的 床 有 到过 她 祖父的 什么时候 他 曾是 一个 小的 婴儿 ,

因为芬妮的床是她祖父小时候睡的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [slept] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestə(r)] .
and the little girl slept now in the same place as her ancestor .
和 这 小的 女孩 睡着了 现在 在 这 相同的 地方 作为 她 祖先 .

小女孩现在睡在了她祖先睡过的地方。

[ʃiː; ʃi] [slept] .
She slept .
她 睡着了 .

她睡着了。

[ə; eɪ] ['kɒtn] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .
A cotton curtain with a pattern of roses protected her slumbers .
一个 棉布 窗帘 和 一个 图案 的 玫瑰 受保护 她 睡眠 .

一幅绣有玫瑰图案的棉质窗帘守护着她的睡眠。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] .
She slept and dreamed .
她 睡着了 和 梦见 .

她睡着了，做了梦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
She saw the blue bird flying toward the castle of his love .
她 锯 这 蓝色的 鸟 飞行 朝向 这 城堡 的 他的 爱 .

她看见那只蓝鸟飞向他心爱的城堡。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
He looked as beautiful as a star ,
他 看起来 作为 美丽的 作为 一个 星星 ,

他看起来就像星星一样美丽，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɜːtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
but she did not expect for a moment to see him perch on her shoulder .
但 她 做过 不是 预计 为了 一个 片刻 到 看 他 栖息 在 她 肩膀 .

但她万万没想到，他竟然会停在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
She knew she was not a princess ,
她 知道 她 曾是 不是 一个 公主 ，

她知道自己不是公主。

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
and couldn't expect visits from a prince changed into a bird the color of
和 不能 预计 访问 从 一个 王子 已更改 进入 一个 鸟 这 颜色 的
[diːp] [skaɪ] .
deep sky .
深的 天空 .

也无法预料到一位王子会来访，他变成了一只深蓝色的鸟。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪnsɪz] ,
However , she told herself that all birds are not princes ,
然而 ， 她 讲述 她自己 那 全部 鸟类 是 不是 王子们 ，

然而，她告诉自己，并非所有的鸟都是王子。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf]
that the birds in the village are villagers and among them may well enough
那 这 鸟类 在 这 村庄 是 村民们 和 之中 他们 可能 出色地 足够的
[hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spærəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] ,
have been some country boy changed into a sparrow by a wicked fairy ,
有 到过 一些 国家 男生 已更改 进入 一个 麻雀 经过 一个 邪恶 仙女 ，

村里的鸟儿其实是村民，其中很可能就包括某个被邪恶仙女变成麻雀的乡下男孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['feðər] .
and having a love for Fanny in his heart beneath his gray feathers .
和 拥有 一个 爱 为了 舳 在 他的 心 下面 他的 灰色的 羽毛 .

在他灰色的羽毛下，藏着一颗对芬妮的爱。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nɒt]['əʊnli] [bred] ,
Such an one , if she should find him , she would give not only bread ,
这样的 一个 一 ，如果 她 应该 寻找 他 ， 她 会 给 不是 仅有的 面包 ，

如果她找到了这样的人，她不仅会给他面包，

[bʌt; bət] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː] .
but cakes and kisses too .
但 蛋糕 和 吻 也 .

当然还有蛋糕和吻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She would like to see him .
她 会 喜欢 到 看 他 .

她想见他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [hɪm] !
And now she does see him !
和 现在 她 做 看 他 ！

现在她终于见到他了！

[hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
He comes and perches on her shoulder .
他 来 和 栖木 在 她 肩膀 .

他飞过来，落在了她的肩膀上。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒk] ['spærəʊ] , [nɒt] [faɪn] [ɔː(r)][reə(r)] , [[naɪn]]
He's just a little cock sparrow , not fine or rare , [9]
他是 只是 一个 小的 公鸡 麻雀 ， 不是 美好的 或者 稀有的 ，[9]

它只是一只小小的雄麻雀，既不漂亮也不稀有[9]。

[bʌt; bət] ['veri] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
but very alert and lively .
但 非常 警报 和 热闹 .

但非常机敏活泼。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊzld] : [wʌn] [teɪl] ['feðə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
To tell the truth his appearance is a little tousled : one tail feather is missing ,
到 告诉 这 真相 他的 外貌 是 一个 小的 蓬乱的 : 一 尾巴 羽毛 是 丢失的 ,

说实话，他的外表有点凌乱：少了一根尾羽。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] [ɪz] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm][bæd]['feəri][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
lost in a fight , that is unless he has encountered some bad fairy in the village .
丢失的 在 一个 斗争 , 那 是 除非 他 有 遭遇 一些 坏的 仙女 在 这 村庄 .

除非他在村子里遇到了什么邪恶的仙女，否则他很可能是在一场战斗中输掉了比赛。

['fæni] [sə'spekts] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [hed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
Fanny suspects him of having a bad head ; but she is a girl ,
舳 嫌疑人 他 的 拥有 一个 坏的 头 ; 但 她 是 一个 女孩 ,

芬妮怀疑他头疼；但她毕竟是个女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɒk] ['spærəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hed] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] .
and it does not worry her that her cock sparrow has a bad head if his heart is good .
和 它 做 不是 担心 她 那 她 公鸡 麻雀 有 一个 坏的 头 如果 他的 心 是 好的 .

即使她的雄麻雀头部不好，只要心脏好，她也不会担心。

[ʃiː; ʃi] [pets] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] ['prɪti] [nems] .
She pets him and calls him pretty names .
她 宠物 他 和 呼叫 他 漂亮的 姓名 .

她抚摸着他，还叫他好听的名字。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [grəuz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] : [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [tuː] [ɑːmz] .
All of a sudden he grows bigger and longer : his wings change into two arms .
全部 的 一个 突然 他 生长 大 和 更长 : 他的 翅膀 改变 进入 二 武器 .

突然间，他变得越来越大，越来越长：他的翅膀变成了两条手臂。

[hiː; hi] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fæni] ['rekəgnaɪzɪz] ['æntəni] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
He turns into a boy , and Fanny recognizes Antony the gardener's little boy ,
他 转弯 进入 一个 男生 , 和 舳 认可 安东尼 这 园丁的 小的 男生 ,

他变成了一个男孩，范妮认出这是园丁安东尼的小男孩。

[huː] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [lets] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
who says to her : “ Let's come and play together .
WHO 说道 到 她 : “ 我们来吧 来 和 玩 一起 .

他对她说：“我们一起来玩吧。”

” [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
” SHE JUMPS OUT OF BED IN HER NIGHTGOWN , OPENS THE WINDOW , AND THERE IN THE GARDEN ,
” 她 跳跃 出去 的 床 在 她 睡衣 , 打开 这 窗户 , 和 那里 在 这 花园 ,

她穿着睡衣从床上跳起来，打开窗户，只见花园里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
AMONG THE ROSES AND GERANIUMS AND MORNING GLORIES , ARE THE LITTLE
之中 这 玫瑰 和 天竺葵 和 早晨 荣耀 , 是 这 小的
[bɜːd] ['begəz] ,
BIRD BEGGARS ,
鸟 乞丐 ,

在玫瑰、天竺葵和牵牛花丛中，栖息着一些乞食的小鸟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] ,
THE LITTLE MUSICIANS OF LAST NIGHT ,
这 小的 音乐家 的 最后的 夜晚 ,

昨夜的小音乐家们

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
SITTING IN A ROW ON THE GARDEN FENCE AND GIVING HER A MORNING
坐着 在 一个 排 在 这 花园 栅栏 和 给予 她 一个 早晨
[sɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .
SONG TO PAY FOR THEIR CRUMBS OF BREAD .
歌曲 到 支付 为了 他们的 面包屑 的 面包 .

他们一排坐在花园的篱笆上，用一首晨歌来换取他们仅有的面包屑。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ʃiː; ʃi] [klæps] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [stɑːrts] [tuː; tə] [gəʊ] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [weiks] [ʌp] .
She claps her hands with joy and starts to go — then suddenly wakes up .
她 鼓掌 她 双手 和 喜悦 和 开始 到 去 — 然后 突然 醒来 向上 .

她高兴地拍手准备离开——然后突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She rubs her eyes .
她 摩擦 她 眼睛 .

她揉了揉眼睛。

[nəʊ] ['spærəʊ] , [nəʊ] ['æntəni] !
No sparrow , no Antony !
不 麻雀 , 不 安东尼 !

没有麻雀，就没有安东尼！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
She is alone in the little room .
她 是 独自的 在 这 小的 房间 .

她独自一人待在小房间里。

[ðə; ði] [dɔːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəd] ['kɜːt(ə)n] , [spredz] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [lait] [ɒn] [ðə; ði]
The dawn , shining through the little flowered curtain , spreads its innocent light on the
这 黎明 , 灼灼 通过 这 小的 开花的 窗帘 , 传播 它是 清白的 光 在 这
[bed] .
bed .
床 .

黎明的光芒透过缀满小花的窗帘，洒落在床上。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
She hears the birds singing in the garden .
她 听到 这 鸟类 歌唱 在 这 花园 .

她听到花园里的鸟儿在歌唱。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]
She jumps out of bed in her nightgown , opens the window , and there in
她 跳跃 出去 的 床 在 她 睡衣 , 打开 这 窗户 , 和 那里 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

她穿着睡衣从床上跳起来，打开窗户，花园里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
among the roses and geraniums and morning glories , are the little bird
之中 这 玫瑰 和 天竺葵 和 早晨 荣耀 , 是 这 小的 鸟
['begəz] ,
beggars ,
乞丐 ,

在玫瑰、天竺葵和牵牛花丛中，栖息着一些乞食的小鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,
the little musicians of last night ,
这 小的 音乐家 的 最后的 夜晚 ,

昨晚的小音乐家们，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [reɪl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [peɪ]
sitting in a row on the fence rail and giving her a morning song to pay
坐着 在 一个 排 在 这 栅栏 轨 和 给予 她 一个 早晨 歌曲 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] . [-]
for their crumbs of bread . [10]
为了 他们的 面包屑 的 面包 . [-]

他们一排坐在栅栏上，唱着晨歌来换取他们仅有的面包屑。[10]

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] ['pɑːti]
THE FANCY DRESS PARTY
这 想要 裙子 派对

化装舞会

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['herəʊɪnz] .
Here are little boys like knights of old , and little girls who are heroines .
这里 是 小的 男孩们 喜欢 骑士 的 老的 , 和 小的 女孩们 WHO 是 女英雄们 .

这里有像古代骑士一样的小男孩，也有像女英雄一样的小女孩。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədis] [wɪð] [dresɪz] [luːpt] [ʌp] [ɪn]['pænɪə(r)][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
Here are shepherdesses with dresses looped up in paniers and garlands of roses
这里 是 牧羊女 和 连衣裙 循环 向上 在 篮子 和 花环 的 玫瑰
,
,
,

这里有身穿束腰长裙、头戴玫瑰花环的牧羊女。

[ænd; ənd] ['ʃepədz] [ɪn]['sætɪn][suːts] [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃɛpərdz] [krʊks] .
and shepherds in satin suits with knots of ribbons on their shepherd's crooks .
和 牧羊人 在 缎 西装 和 绳结 的 丝带 在 他们的 牧羊人的 骗子 .

牧羊人身穿缎子西装，牧羊杖上系着丝带结。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] ['prɪti] [waɪt] [ʃiːp] [sʌtʃ] ['ʃepədz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [fl'ɒks] !
Dear me , what pretty white sheep such shepherds must have in their flocks !
亲爱的 我 , 什么 漂亮的 白色的 羊 这样的 牧羊人 必须 有 在 他们的 羊群 !

我的天哪，这些牧羊人的羊群里该有多么漂亮的白羊啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd]['merəupiː] ,

And here are Alexander and Zarius , Pyerhus and Merope ,

和 这里 是 亚历山大 和 - , - 和 梅洛佩 ,

[mə'hɔmit] , ['hɑːləkwɪn] , ['skeɪpɪn] , [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] .

Mahomet , Harlequin , Scapin , Blaise and Babette .

穆罕默德 , 丑角 , 肩胛 , 布莱斯 和 芭贝特 .

这里是亚历山大和扎里乌斯，皮耶尔胡斯和墨洛珀，穆罕默德，哈莱昆，斯卡潘，布莱斯和芭贝特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [frɒm; frəm] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [bluː]

They have come from everywhere , from Greece and Rome and blue

他们 有 来 从 到处 , 从 希腊 和 罗马 和 蓝色的

['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

distant countries ,

遥远 国家 ,

他们来自世界各地，来自希腊、罗马以及遥远的蓝色国度。

[tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

to dance with one another .

到 舞蹈 和 一 其他 .

彼此共舞。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [bɔːl] ,

It's a fine thing , a fancy dress ball ,

它是 一个 美好的 事物 , 一个 想要 裙子 球 ,

化装舞会真是一件美好的事。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]

and very agreeable for an hour or two to be a great king or an

和 非常 同意 为了 一个 小时 或者 二 到 是 一个 伟大的 国王 或者 一个

[ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] .

illustrious princess .

杰出 公主 .

非常乐意花一两个小时扮演伟大的国王或杰出的公主。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ˌinkən'viːnjəns] .

It has no inconveniences .

它 有 不 不便之处 .

它没有任何不便之处。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][sə'steɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɒstjuːmz][baɪ]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz]

You have not to sustain your costumes by actions or even by your words

你 有 不是 到 维持 你的 服装 经过 行动 或者 甚至 经过 你的 字

.

:

.

你无需通过行动甚至言语来维持你的装束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['veri] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]

It would not be very amusing to wear a hero's dress if you had to

它 会 不是 是 非常 有趣 到 穿 一个 英雄们 裙子 如果 你 有 到

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː] .

show his courage too .

展示 他的 勇气 也 .

如果穿上英雄的服装还要展现他的勇气，那就一点也不好玩了。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] .

The hearts of heroes are torn in all sorts of ways .

这 心 的 英雄 是 撕裂 在 全部 排序 的 方式 .

英雄们的内心会经历各种各样的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [-]
For the most [11]
为了 这 最多 [-]

对于大多数[11]

[pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [θruː] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
part they are famous through their misfortunes .
部分 他们 是 著名的 通过 他们的 不幸 .

他们之所以出名，部分原因在于他们的不幸遭遇。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'membəd] [naʊ] .
If any of them lived happily they are not remembered now .
如果 任何 的 他们 居住地 快乐地 他们 是 不是 记得 现在 .

即使他们中有人过着幸福的生活，如今也无人记得他们了。

['merəupiː] ['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] .
Merope never cared about dancing .
梅洛佩 绝不 关心 关于 跳舞 .

墨洛珀从来不在乎跳舞。

- [wɒz; wəz] ['wɪkɪdli] [kɪld] [baɪ] [ɒ'restiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
Pyerhus was wickedly killed by Orestes just as he was going to be married ,
- 曾是 邪恶地 被杀 经过 奥瑞斯忒斯 只是 作为 他 曾是 去 到 是 已婚 ,

皮耶尔胡斯正要结婚时，却被俄瑞斯忒斯残忍杀害了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [trɪk] [ɪn'diːd] .
and the innocent Zarius perished at the hands of the Turk his friend , a philosophical trick indeed .
和 这 清白的 - 遇难 在 这 双手 的 这 土耳其人 他的 朋友 , 一个 哲学 诡计 的确 .

无辜的扎里乌斯死于他的朋友——土耳其人——之手，这真是一个哲学上的诡计。

[æz; əz] [tuː; tə] [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] [ðə; ði] [sɒŋ] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] .
As to Blaise and Babette the song says that their pangs of love were never - ending .
作为 到 布莱斯 和 芭贝特 这 歌曲 说道 那 他们的 疼痛 的 爱 是 绝不 - 结束 .

至于布莱斯和芭贝特，歌中说他们的爱情之痛永无止境。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] ['zaɪrə] , ['pɪrəs] [ænd; ənd] ['merəupiː] , [mə'hɔmit] , ['hɑːləkwɪn] , ['skeɪpɪn] ,
AND HERE ARE ALEXANDER AND ZAIRA , PYRRHUS AND MEROPE , MAHOMET , HARLEQUIN , SCAPIN ,
和 这里 是 亚历山大 和 扎伊拉 , 皮洛士 和 梅洛佩 , 穆罕默德 , 小丑 , 肩胛 ,

还有亚历山大和扎伊拉，皮鲁斯和墨洛佩，穆罕默德，哈莱昆，斯卡潘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [bleiz] [ænd; ənd] [bæ'bet] .
AND THE PASTORAL BLAISE AND BABETTE .
和 这 牧灵 布莱斯 和 巴贝特 .

还有田园诗《布莱斯与芭贝特》。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [frɒm; frəm] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
THEY HAVE COME FROM EVERYWHERE , FROM GREECE AND ROME AND THE
他们 有 来 从 到处 , 从 希腊 和 罗马 和 这
[blu:] ['kʌntriz] ,
BLUE COUNTRIES ,
蓝色的 国家 ,

他们来自世界各地，来自希腊、罗马和蓝色之国。

[tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
TO DANCE WITH ONE ANOTHER .
到 舞蹈 和 一 其他 .

彼此共舞。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑ:ns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd]['skeɪpɪn] ,
In the same way , if it comes to Pierrot and Scapin ,
在 这 相同的 方式 , 如果 它 来 到 小丑 和 肩胛 ,

同样，如果说到皮埃罗和斯卡潘，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,
you know as well as I that they were perfect rascals ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 他们 是 完美的 无赖 ,

你我都清楚，他们都是十足的恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [twi:kt] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and that people more than once tweaked their ears for them .
和 那 人们 更多的 比 一次 调整 他们的 耳朵 为了 他们 .

而且人们不止一次地为他们调整耳朵。

[nəʊ] , ['glɔ:ri] ['kɒmz] ['veri] [haɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][æn; ən] ['hɑ:ləkwɪn] .
No , glory comes very high , even the glory of an Harlequin .
不 , 荣耀 来 非常 高的 , 甚至 这 荣耀 的 一个 丑角 .

不，荣耀属于极高的境界，即使是丑角的荣耀也如此。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪts] ['veri] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][ænd; ənd]
On the other hand it's very nice to be a little boy or girl and
在 这 其他 手 它是 非常 好的 到 是 一个 小的 男生 或者 女孩 和
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][æz; əz] [ði:z] [əʊld] ['kærəktəz] .
masquerade as these old characters .
化装舞会 作为 这些 老的 人物 .

另一方面，扮演这些古老的角色，哪怕只是个小男孩或小女孩，也是一件非常有趣的事情。

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [ɪ'nʌf] .
That's why there's no fun like a fancy ball where the costumes are fine enough .
那就是 为什么 有 不 乐趣 喜欢 一个 想要 球 在哪里 这 服装 是 美好的 足够的 .

所以说，没有什么比得上盛装打扮的舞会更有趣了。

[ju:; jʊ] [fi:l] [grænd][dʒʌst][baɪ] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .
You feel grand just by wearing them .
你 感觉 盛大 只是 经过 穿着 他们 .

穿上它们，你会感觉自己很棒。

[siː] [haʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌmpəni] [weəz] [ɪts] [pluːmz] [ænd; ənd] [kləʊk] .
See how well all the pretty company wears its plumes and cloaks .
看 如何 出色地全部 这 漂亮的 公司 穿着 它是 羽流 和 斗篷 .

看看这些漂亮姑娘们是如何把羽毛和斗篷穿得如此光鲜亮丽的。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] [eə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
What a fine and gallant air they have ,
什么 一个 美好的 和 英勇 空气 他们 有 ,

他们真是风度翩翩、英勇无畏啊！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [əʊld] [taɪm] [greɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] .
how well they look and how much old time grace they can display .
如何 出色地 他们 看 和 如何 很多 老的 时间 优雅 他们 能 展示 .

它们看起来多么精神，多么优雅迷人。

[ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
On the balcony , in the part that you don't see in the picture ,
在 这 阳台 , 在 这 部分 那 你 不 看 在 这 图片 ,

在阳台上，也就是图片里看不到的那部分，

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tjuːn] [ðeə(r)] ['vaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [saʊnd] .
the musicians tune their violins with a sweet and plaintive sound .
这 音乐家 调 他们的 小提琴 和 一个 甜的 和 哀怨 声音 .

乐手们用甜美而哀婉的声音调音。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] [ɪz] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdərz] [desk] .
The music of a quadrille in the grand style is open on the leader's desk .
这 音乐 的 一个 方阵舞 在 这 盛大 风格 是 打开 在 这 领导人的 桌子 .

领舞桌上放着一首大调四对舞的乐谱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ðɪs] [piːs] .
They are going to strike up this piece .
他们 是 去 到 罢工 向上 这 片 .

他们要开始演奏这首歌了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [mɑːsks] [wɪl] [step] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɑːns]
At the first notes of it our heroes and masks will step forth and dance
在 这 第一的 笔记 的 它 我们的 英雄 和 面具 将要 步 前进 和 舞蹈

. [-]
. [12]
. [-]

乐曲响起，我们的英雄和面具将走上舞台，翩翩起舞。[12]

[ðə; ði] [skuːl]
THE SCHOOL
这 学校

学校

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [mɪs] - [skuːl] [ɪz] [ðə; ði] [best] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] ['eniweə(r)] [ɪn]
I declare I believe Miss Genseigne's school is the best school for girls anywhere in
我 宣布 我 相信 错过 - 学校 是 这 最好的 学校 为了 女孩们 任何地方 在

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我郑重声明，我认为詹塞涅小姐的学校是全世界最好的女子学校。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd]
I maintain that those who believe and say the contrary are false and
我 维持 那 那些 WHO 相信 和 说 这 相反 是 错误的 和

[ˌmɪs'liːdɪŋ] .
misleading .
误导性的 .

我认为那些持相反观点的人是错误的，是误导性的。

[ɔ:l] [mɪs] - ['skɑ:lərz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .
All Miss Genseigne's scholars are well - behaved and diligent .
全部 错过 - 学者们 是 出色地 - 表现 和 勤奋 .

根塞涅小姐的所有学生都举止得体、勤奋好学。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
There is nothing so pleasant as to see them ,
那里 是 没有什么 所以 令人愉快的 作为 到 看 他们 ,

没有什么比见到他们更令人愉快的了。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [ɪ'rekt] .
with their little stiff bodies and their heads so erect .
和 他们的 小的 僵硬的 身体 和 他们的 头部 所以 直立 .

它们小小的身体僵硬着，脑袋却直直地竖着。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['bɒtlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
You would say they were so many little bottles into which Miss Genseigne was pouring knowledge .
你 会 说 他们 是 所以 许多 小的 瓶子 进入 哪个 错过 - 曾是 浇注 知识 .

你会说，它们就像许多小瓶子，Genseigne 小姐正往里面倾倒知识。

[mɪs] - [sɪts] [ʌp] ['pɜ:fɪktli] [streɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['plætfɔ:m] ; ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] .
Miss Genseigne sits up perfectly straight on her platform ; very grave and sweet .
错过 - 坐着 向上 完美 直的 在 她 平台 ; 非常 严重 和 甜的 .

格塞涅小姐笔直地坐在台上，神态庄重而和蔼可亲。

[hɜ:(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [hed] [bænd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [keɪp] [ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Her braided head band and her black cape inspire respect and sympathy .
她 编织 头 乐队 和 她 黑色的 岬 启发 尊重 和 同情 .

她编织的头带和黑色披风令人肃然起敬，也令人同情。

[mɪs] - , [hu:] [ɪz] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] .
Miss Genseigne , who is very well educated , is giving a lesson in arithmetic to her little pupils .
错过 - , WHO 是 非常 出色地 受过教育 , 是 给予 一个 课 在 算术 到 她 小的 学生 .

受过良好教育的格塞涅小姐正在给她的小学生们上算术课。

[ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [rəʊz] [bɛ'nwɑ:] : “ [rəʊz] [bɛ'nwɑ:] ,
She says to Rose Benoit : “ Rose Benoit ,
她 说道 到 玫瑰 贝努瓦 : “ 玫瑰 贝努瓦 ,

她对罗斯·贝努瓦说：“罗斯·贝努瓦，

[ɪf] [ai] [teɪk] [fɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ai] [left] ? ”
if I take four from a dozen how many have I left ? ”
如果 我 拿 四 从 一个 打 如何 许多 有 我 左边 ? ”

如果我从十二个中取出四个，还剩下几个？

“ [fɔ:(r)] ! ” [rɪ'plaɪz] [rəʊz] [bɛ'nwɑ:] .
“ Four ! ” replies Rose Benoit .
“ 四 ! ” 回复 玫瑰 贝努瓦 .

“四！”罗斯·贝努瓦回答道。

[mɪs] - [ɪz][nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] .
Miss Genseigne is not quite satisfied with this answer .
错过 - 是 不是 相当 使满意 和 这 回答 .

根塞涅小姐对这个答案并不完全满意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emɪlaɪn] ['kæpəl] , [ɪf] [ai] [teɪk] [fɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haʊ] ['meni] [hæv; həv]
“ And you , Emmeline Capel , if I take four from a dozen how many have
“ 和 你 , 艾米琳 卡佩尔 , 如果 我 拿 四 从 一个 打 如何 许多 有
[ai] [left] ? ”
I left ? ”
我 左边 ? ”

“那么你，艾米琳·卡佩尔，如果我从十二个中拿走四个，还剩下几个？”

“ [eɪt] , ” [rɪ'plaɪz] ['emɪlaɪn] ['kæpəl] .
“ Eight , ” replies Emmeline Capel .
“ 八 , ” 回复 艾米琳 卡佩尔 .

“八，”艾米琳·卡佩尔回答道。

[ɔːl] [mɪs] [gɪsɪŋz] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] .
ALL MISS GISSING'S SCHOLARS ARE WELL - BEHAVED AND DILIGENT .
全部 错过 吉辛的 学者们 是 出色地 - 表现 和 勤奋 .

吉辛小姐的所有学生都品行端正、勤奋好学。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
THERE IS NOTHING SO PLEASANT AS TO SEE THEM ,
那里 是 没有什么 所以 令人愉快的 作为 到 看 他们 ,

没有什么比见到它们更令人愉快的了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɪf] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [ɪ'rekt] .
WITH THEIR LITTLE STIFF BODIES AND THEIR HEADS SO ERECT .
和 他们的 小的 僵硬的 身体 和 他们的 头部 所以 直立 .

它们小小的身体僵硬，脑袋却直直地立着。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [13]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[13]

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] , [rəʊz] [bɛ'nwɑː] ?
“ You hear , Rose Benoit ?
“ 你 听到 , 玫瑰 贝努瓦 ?

“你听到了吗，罗斯·贝努瓦？”

[ai][hæv; həv] [eɪt] [left] , ” [ædz] [mɪs] - .
I have eight left , ” adds Miss Genseigne .
我 有 八 左边 , ” 添加 错过 - .

“我还剩下八个，”Genseigne 小姐补充道。

[rəʊz] [bɛ'nwɑː] [læpsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .
Rose Benoit lapses into a deep revery .
玫瑰 贝努瓦 失误 进入 一个 深的 梦想 .

罗丝·贝努瓦陷入了深深的沉思。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [mɪs] - [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] [left] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [hæts]
She hears Miss Genseigne say she has eight left , but whether it is eight hats
她 听到 错过 - 说 她 有 八 左边 , 但 无论 它 是 八 帽子
[ɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
or handkerchiefs ,
或者 手帕 ,

她听到詹塞涅小姐说她还剩下八顶帽子，但究竟是八顶帽子还是八条手帕呢？

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [eɪt] ['æplz] [ɔ:(r)] [penz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
or for that matter eight apples or pens she does not know .
或者 为了 那 事情 八 苹果 或者 钢笔 她 做 不是 知道 .

或者说，八个苹果或八支笔，她都不知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌrɪs] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
The thing worries her for quite a long while .
这 事物 担忧 她 为了 相当 一个 长的 尽管 .

这件事让她担忧了很长一段时间。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] .
She understands very little about arithmetic .
她 明白 非常 小的 关于 算术 .

她对算术几乎一窍不通。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
On the other hand she is very well up in sacred history .
在 这 其他 手 她 是 非常 出色地 向上 在 神圣 历史 .

另一方面，她对神圣历史非常精通。

[mɪs] - [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skɒlə(r)] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] [ɔ:(r)] ['noʊəz] [ɑ:k] [laɪk] [rəʊz] [bɛ'nwɑ:] .
Miss Genseigne has not a single scholar who can describe the garden of Eden or Noah's Ark like Rose Benoit .
错过 - 有 不是 一个 单身的 学者 WHO 能 描述 这 花园 的 伊甸园 或者 诺亚的 方舟 喜欢 玫瑰 贝努瓦 .

根塞涅小姐没有一位学者能像罗斯·贝努瓦那样描述伊甸园或诺亚方舟。

[rəʊz] [bɛ'nwɑ:] [nəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:k] .
Rose Benoit knows all the flowers of paradise and all the animals that were in the ark .
玫瑰 贝努瓦 知道 全部 这 花朵 的 天堂 和 全部 这 动物 那 是 在 这 方舟 .

罗丝·贝努瓦知道天堂里所有的花，也知道方舟里所有的动物。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] ['meni] ['febl] [æz; əz] [mɪs] - [hɜ:'self] .
She knows as many fables as Miss Genseigne herself .
她 知道 作为 许多 寓言 作为 错过 - 她自己 .

她知道的寓言故事和詹塞涅小姐本人一样多。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] ,
She knows all the story of the Crow and the Fox ,
她 知道 全部 这 故事 的 这 乌鸦 和 这 狐狸 ,

她知道乌鸦和狐狸的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlɪt] .
of the Ass and the Little Dog , of the Cock and the Pullet .
的 这 屁股 和 这 小的 狗 , 的 这 公鸡 和 这 小母鸡 .

驴与小狗，公鸡与小母鸡。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [sə'praiziz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [deɪz] .
It never surprises her to hear it said that the animals talked in the olden days .
它 绝不 惊喜 她 到 听到 它 说 那 这 动物 谈话 在 这 古老的 天 .

她从不惊讶地听到有人说古代动物会说话。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] .
She would be more surprised to hear that they did not talk any more .
她 会 是 更多的 惊讶 到 听到 那 他们 做过 不是 讲话 任何 更多的 .

如果她听说他们不再联系了，她会更加惊讶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg][dɒg] [tɒm] ,

She is quite sure that she understands the language of her big dog Tom ,

她 是 相当 当然 那 她 明白 这 语言 的 她 大的 狗 汤姆 ,

她非常肯定自己能听懂她家大狗汤姆的语言。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] .

and of little Cheep her canary .

和 的 小的 便宜 她 金丝雀 .

还有她的小金丝雀奇普。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [tuː] .

And she is right , too .

和 她 是 正确的 , 也 .

她说的也对。

['ænɪmlz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

Animals have always talked , and always will talk , but they talk only to their friends .

动物 有 总是 谈话 , 和 总是 将要 讲话 , 但 他们 讲话 仅有的 到 他们的 朋友们 .

动物一直以来都会说话，将来也会一直说话，但它们只会和自己的朋友说话。

[rəʊz] [bɛ'nwɑː] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Rose Benoit loves them and they love her .

玫瑰 贝努瓦 爱 他们 和 他们 爱 她 .

罗斯·贝努瓦爱他们，他们也爱她。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

That's why she understands them .

那就是 为什么 她 明白 他们 .

这就是她能理解他们的原因。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɪmpəθi] .

To be understood there is nothing like sympathy .

到 是 理解 那里 是 没有什么 喜欢 同情 .

要想被理解，同情心是无可替代的。

[tuː; tə] - [deɪ] [rəʊz] [bɛ'nwɑː][hæz; həz] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

To - day Rose Benoit has recited her lesson without a fault .

到 - 天 玫瑰 贝努瓦 有 背诵 她 课 没有 一个 过错 .

今天，罗斯·贝努瓦毫无错误地背诵了课文。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] .

She receives a good mark .

她 接收 一个 好的 标记 .

她取得了不错的成绩。

['emɪlaɪn] ['kæpəl] [tuː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Emmeline Capel too receives a good mark for her recitation in arithmetic .

艾米琳 卡佩尔 也 接收 一个 好的 标记 为了 她 背诵 在 算术 .

艾米琳·卡佩尔的算术背诵也获得了好成绩。

[wen] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mɑːk] ,

When the class is out she tells her mother about her good mark ,

什么时候 这 班级 是 出去 她 讲述 她 母亲 关于 她 好的 标记 ,

下课后，她告诉妈妈她考得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] : “ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

and then she asks : “ What's the use of a good mark , Mamma ? ”

和 然后 她 问 : “ 是什么 这 使用 的 一个 好的 标记 , 妈妈 ? ”

然后她问：“妈妈，考得好有什么用呢？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [ɪz][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , ” [sez] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
“ A good mark is no use at all , ” says her mother .
“ 一个 好的 标记 是 不 使用 在 全部 , ” 说道 她 母亲 .

“好成绩一点用都没有，”她母亲说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's just the reason why you should be proud to have it .
“ 那就是 只是 这 原因 为什么 你 应该 是 自豪的 到 有 它 .

“正因如此，你才应该为拥有它而感到自豪。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] , [tʃaɪld] ,
You will know one day , child ,
你 将要 知道 一 天 , 孩子 ,

孩子，总有一天你会明白的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [men] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɒnə(r)]
that the rewards men think the most of are those that give them honor
那 这 奖励 男人 思考 这 最多 的 是 那些 那 给 他们 荣誉
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['prɒfɪt] . ” [-]
rather than profit . ” [14]
相当 比 利润 . ” [-]

男人最看重的奖励是那些能给他们带来荣誉而不是利润的奖励。”[14]

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] .
Little girls have a natural desire to gather flowers and stars .
小的 女孩们 有 一个 自然的 欲望 到 收集 花朵 和 明星 .

小女孩天生就喜欢收集鲜花和星星。

[bʌt; bət] [stɑːz] [woʊnt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pɪkt] [ænd; ənd][səʊ] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðæt]
But stars won't let themselves be picked and so seem to teach little girls that
但 明星 惯于 让 他们自己 是 挑选 和 所以 似乎 到 教 小的 女孩们 那
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
in this world there are some desires that are destined never to be satisfied
在 这 世界 那里 是 一些 欲望 那 是 注定 绝不 到 是 使满意
.
.
.

但明星们不会让自己被选中，所以他们似乎在告诉小女孩们，在这个世界上，有些愿望注定永远不会得到满足。

[mɪs] ['meəri] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [hɔː'tensiə] .
Miss Mary went out in the park , where she discovered a basket of hortensias .
错过 玛丽 去 出去 在 这 公园 , 在哪里 她 发现 一个 篮子 的 绣球花 .

玛丽小姐去了公园，在那里她发现了一篮绣球花。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [hɔː'tensiə] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [wʌn] .
She knew that the flowers of hortensias are pretty , and so she picked one .
她 知道 那 这 花朵 的 绣球花 是 漂亮的 , 和 所以 她 挑选 一 .

她知道绣球花很漂亮，所以就摘了一朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [tuː] .
It was very hard to pick too .
它 曾是 非常 难的 到 挑选 也 .

挑选起来也很困难。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][plɑːnt][ɪn][bəuθ][hændz] ,
She seized the plant in both hands ,
她 查获 这 植物 在 两个都 双手 ,

她双手紧紧抓住那株植物。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːd] [wen] [ðə; ði] [stem] [brəʊk] .
at great risk of sitting down hard when the stem broke .
在 伟大的 风险 的 坐着 向下 难的 什么时候 这 干 打破 .

茎秆断裂时，极有可能重重摔下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət] [wɒt] [ʃɪd] [dʌn] .
She was very pleased and proud at what she'd done .
她 曾是 非常 高兴 和 自豪的 在 什么 棚 完毕 .

她对自己所做的一切感到非常高兴和自豪。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [æt; ət] [mɪs] ['meəri] ,
But her nurse saw her : and scolded and darted at Miss Mary ,
但 她 护士 锯 她 : 和 责骂 和 飞镖 在 错过 玛丽 ,
['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
seizing her by the arm .
抓住 她 经过 这 手臂 .

但是她的护士看见了她，便斥责玛丽小姐，并冲向她，抓住她的胳膊。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['penəns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [ðɪs]
To make her do penance she did not put her in the dark closet this
到 制作 她 做 忏悔 她 做过 不是 放 她 在 这 黑暗的 壁橱 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了让她忏悔，这次她没有把她关进黑暗的壁橱里。

[bʌt; bət] ['pəʊstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] [triː] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]
but posted her underneath a great chestnut tree , in the shade of a big
但 发布 她 下 一个 伟大的 板栗 树 , 在 这 阴影 的 一个 大的
[ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] .
Japanese umbrella .
日本人 伞 .

但把她安置在一棵巨大的栗树下，在一把巨大的日式遮阳伞的阴凉处。

[ðeə(r)] [mɪs] ['meəri] [sɪts] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
There Miss Mary sits , surprised and astonished , and thinks it all over .
那里 错过 玛丽 坐着 , 惊讶 和 惊讶 , 和 思考 它 全部 超过 .

玛丽小姐坐在那里，既惊讶又震惊，反复思考着这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [-]
Her [15]
她 [-]

她[15]

['flaʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['meɪkɪŋ] [reɪz] [ə'raʊnd]
flower in her hand , with the stripes of the umbrella making rays around
花 在 她 手 , 和 这 条纹 的 这 伞 制作 射线 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她手中拿着一朵花，伞面上的条纹在她周围投射出光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['aɪdl] .
she looked like some queer little foreign idol .
她 看起来 喜欢 一些 酷儿 小的 外国的 偶像 .

她看起来像个古怪的外国小偶像。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,
THE LITTLE PENITENT , PERFECTLY STILL BENEATH HER SHINING FRAME ,
这 小的 忏悔者 , 完美 仍然 下面 她 灼灼 框架 ,

小忏悔者，静静地躺在她闪亮的身躯下，

[lʊks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
LOOKS AROUND HER AT THE SKY AND THE EARTH .
看起来 大约 她 在 这 天空 和 这 地球 .

她环顾四周，望向天空和大地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
THEY ARE LARGE , THE EARTH AND SKY , AND CAN AMUSE A LITTLE GIRL FOR A WHILE .
他们 是 大的 , 这 地球 和 天空 , 和 能 娱乐 一个 小的 女孩 为了 一个 尽管 .

天地浩瀚无垠，能让小女孩玩上一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'dreɪndʒə] ['ɪntrəsts] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
BUT THE HYDRANGEA INTERESTS HER MORE THAN ANYTHING .
但 这 绣球花 兴趣 她 更多的 比 任何事物 .

但她最感兴趣的还是绣球花。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sed] : " ['meəri] , [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Her nurse said : " Mary , I forbid you to carry that flower in your mouth .
她 护士 说 : " 玛丽 , 我 禁止 你 到 携带 那 花 在 你的 嘴 .

她的护士说：“玛丽，我禁止你把那朵花含在嘴里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg]['təʊtəʊ] [wɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " — [wɪð] [wɪtʃ] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .
If you disobey me your little dog Toto will eat your ears up for you " — with which warning she departed .
如果 你 违 我 你的 小的 狗 托托 将要 吃 你的 耳朵 向上 为了 你 " — 和 哪个 警告 她 已离开 .

“如果你不听我的话，你的小狗托托会替你把你的耳朵吃掉。”说完这番警告，她就离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,
The little penitent , perfectly still beneath her shining frame ,
这 小的 忏悔者 , 完美 仍然 下面 她 灼灼 框架 ,

小小的忏悔者，在她闪亮的身躯下，一动不动。

[lʊks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .
looks around her at the sky and the earth .
看起来 大约 她 在 这 天空 和 这 地球 .

她环顾四周，望向天空和大地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They are large , the earth and sky , and can amuse a little girl for a while .
他们 是 大的 , 这 地球 和 天空 , 和 能 娱乐 一个 小的 女孩 为了 一个 尽管 .

它们很大，天地辽阔，可以逗小女孩开心一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔː'tensɪə] ['flaʊə(r)] ['ɪntrəsts] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
But the hortensia flower interests her more than anything .
但 这 绣球花 花 兴趣 她 更多的 比 任何事物 .

但她最感兴趣的还是绣球花。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] : “ [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [smel] [gʊd] .
She reflects : “ A flower should smell good .
她 反映 : “ 一个 花 应该 闻 好的 .

她心想：“一朵花应该散发着芬芳。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] , [bluː] ['tempəd] [bɔːl] .
” And she raises nearer to her nose the beautiful rosy , blue tempered ball .
” 和 她 提高 更近 到 她 鼻子 这 美丽的 红润 , 蓝色的 淬火 球 .

“她把那颗美丽的玫瑰色、蓝色的球举到鼻子前。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kæn; kən] [smel] ['nʌθɪŋ] .
She tries to smell it but can smell nothing .
她 尝试 到 闻 它 但 能 闻 没有什么 .

她想闻一闻，却什么也闻不到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['klevə(r)][æt; ət] ['smelɪŋ] ['pəːfjuːmz] .
She is not clever at smelling perfumes .
她 是 不是 聪明的 在 闻起来 香水 .

她不擅长辨别香水味。

[nɒt] [səʊ] ['veri] ,
Not so very ,
不是 所以 非常 ,

不太像。

['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [briːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
very long ago she used to breathe over the roses instead of sniffing them in :
非常 长的 前 她 用过的 到 呼吸 超过 这 玫瑰 反而 的 嗅闻 他们 在 .

很久以前，她会轻轻地对着玫瑰吹气，而不是嗅闻它们的香气。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] : [wʌn][kænt] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
We must not laugh at her for that : one can't learn everything at once .
我们 必须 不是 笑 在 她 为了 那 : 一 不能 学习 一切 在 一次 .

我们不能因此嘲笑她：人不可能一下子学会所有东西。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Besides , she might have had , like her mother ,
除了 , 她 可能 有 有 , 喜欢 她 母亲 ,

此外，她可能像她母亲一样，

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ðæt] [kʊd; kəd] [smel] ['nʌθɪŋ] .
a very subtle sense of smell that could smell nothing .
一个 非常 微妙的 感觉 的 闻 那 可以 闻 没有什么 .

嗅觉极其迟钝，甚至什么都闻不到。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔː'tensɪə] [hæz; həz][nəʊ]['əʊdə(r)] .
The flower of the hortensia has no odor .
这 花 的 这 绣球花 有 不 气味 .

绣球花没有气味。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [grəuz] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
That is why one grows tired of it , in spite of its beauty .
那 是 为什么 一 生长 疲劳的 的 它 , 在 尽管如此 的 它是 美丽 .

这就是为什么尽管它很漂亮，人们还是会感到厌倦的原因。

[bʌt; bət] [mɪs] ['meəri] [θɪŋks] : “ [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] , ['meɪbi] .
But Miss Mary thinks : “ This flower is made of sugar , maybe .
但 错过 玛丽 思考 : “ 这 花 是 制成 的 糖 , 或许 .

但玛丽小姐心想：“这朵花可能是用糖做的。”

” [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əupənz][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd][stɑ:rts][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
” With that she opens her mouth wide , and starts to raise the flower to her lips .
” 和 那 她 打开 她 嘴 宽的 , 和 开始 到 增加 这 花 到 她 嘴唇 .

”说着，她张大嘴巴，开始将花举到嘴唇边。

[ə; eɪ][kraɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] .
A cry recalls her .
一个 哭 召回 她 .

一声哭声唤起了她的记忆。

[jæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒɡ]['təʊtəʊ] , [hu:] , [dɑ:tɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] ,
It is the little dog Toto , who , darting round a border of geraniums ,
它 是 这 小的 狗 托托 , WHO , 飞镖 圆形的 一个 边界 的 天竺葵 ,

那是小狗托托，它绕着天竺葵花坛跑来跑去，

['kɒmz] [ænd; ənd] [sets] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪt] [ʌp] ,
comes and sets himself , his ears straight up ,
来 和 套 他自己 , 他的 耳朵 直的 向上 ,

它走上前来，坐定下来，耳朵直直地竖着。

[bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] ['meəri][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] . [-]
before Miss Mary and looks at her warningly with his round bright eyes . [16]
前 错过 玛丽 和 看起来 在 她 警告 和 他的 圆形的 明亮的 眼睛 . [-]

在玛丽小姐面前，用他那双圆圆明亮的眼睛警告地看着她。[16]

[pæn] [paɪps]
PAN PIPES
平底锅 管道

排箫

[θri:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , ['pi:tə(r)] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Three children of the same village , Peter , James and John , are standing up looking off at something .
三 孩子们 的 这 相同的 村庄 , 彼得 , 詹姆斯 和 约翰 , 是 常设 向上 寻找 离开 在 某物 .

彼得、詹姆斯和约翰是同一个村庄的三个孩子，他们站着望着远方。

[reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [fɔ:m] [tə'ɡeðə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæn] [paɪps] [wɪð] [θri:] [ri:dz] .
Ranged side by side they form together the outline of a Pan Pipes with three reeds .
范围 边 经过 边 他们 形式 一起 这 大纲 的 一个 平底锅 管道 和 三 芦苇 .

它们并排排列，共同构成了一个有三根簧片的排箫的轮廓。

['piːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ; [dʒɒn] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz] [smɔːl] ;
Peter , at the left , is a big boy ; John , at the right , is small ;
彼得 , 在 这 左边 , 是 一个 大的 男生 ; 约翰 , 在 这 正确的 , 是 小的 ;

左边的彼得是个大男孩；右边的约翰个子矮小；

[dʒeɪmz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,
James , between the two , may consider himself big or little ,
詹姆斯 , 之间 这 二 , 可能 考虑 他自己 大的 或者 小的 ,

詹姆斯介于两者之间，他可能觉得自己很高大，也可能觉得自己很矮小。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [raɪt] .
according as he regards his neighbor on the left or right .
根据 作为 他 问候 他的 邻居 在 这 左边 或者 正确的 .

根据他如何看待左边或右边的邻居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ,
It is a situation upon which I invite you to meditate , for it is yours ,
它 是 一个 情况 之上 哪个 我 邀请 你 到 幽思 , 为了 它 是 你的 ,

我邀请你们认真思考这种情况，因为它与你们息息相关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] .
as it is mine or any one in the world's .
作为 它 是 矿 或者 任何 一 在 这 世界的 .

就像它是我的，或者世界上任何人的一样。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [laɪk] [dʒeɪmz] , [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
Each one of us , just like James , may consider himself great or small ,
每个 一 的 我们 , 只是 喜欢 詹姆斯 , 可能 考虑 他自己 伟大的 或者 小的 ,

我们每个人都像詹姆斯一样，可能认为自己伟大，也可能认为自己渺小。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [kʌts] [ə; eɪ][bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
according as his neighbor cuts a big or little figure in the world .
根据 作为 他的 邻居 削减 一个 大的 或者 小的 数字 在 这 世界 .

根据他的邻居在世界上的地位高低而定。

[ðæts] [waɪ] [wʌn][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪmz][ɪz]['naɪðə(r)][bɪg][nɔː(r)]['lɪt(ə)l] ;
That's why one can truthfully say that James is neither big nor little ;
那就是 为什么 一 能 说实话 说 那 詹姆斯 是 两者都不 大的 也不 小的 ;

所以说，詹姆斯既不高也不矮，这才是恰当的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
that he is both big and little .
那 他 是 两个都 大的 和 小的 .

他既高大又矮小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][gɒd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
It is as God wishes it to be .
它 是 作为 上帝 愿望 它 到 是 .

一切都如上帝所愿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [pæn][paɪps] .
He is the last reed of all in our living Pan Pipes .
他 是 这 最后的 芦苇 的 全部 在 我们的 活的 平底锅 管道 .

他是我们活着的排箫中最后一根簧片。

[θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] , ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)]
THREE CHILDREN OF THE SAME VILLAGE , PETER , JAMES AND JOHN , ARE
三 孩子们 的 这 相同的 村庄 , 彼得 , 詹姆斯 和 约翰 , 是
['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
STANDING UP LOOKING OFF AT SOMETHING .
常设 向上 寻找 离开 在 某物 .

同一个村庄的三个孩子，彼得、詹姆斯和约翰，站着望着远方。

[reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
RANGED SIDE BY SIDE
范围 边 经过 边

并排排列

[ðeɪ] [fɔːm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæn] [paɪps] [wɪð] [θriː] [riːdz] .
THEY FORM TOGETHER THE OUTLINE OF A PAN PIPES WITH THREE REEDS .
他们 形式 一起 这 大纲 的 一个 平底锅 管道 和 三 芦苇 .

它们合在一起构成了一个有三根簧片的排箫的轮廓。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [17]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[17]

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ['duːɪŋ] ?
But what are his two comrades doing ?
但 什么 是 他的 二 同志们 正在做 ?

但他的两个同伴在做什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They are gazing off into space , all three of them .
他们 是 凝视 离开 进入 空间 , 全部 三 的 他们 .

他们三个都凝视着远方。

[æt; ət] [wɒt] ?
At what ?
在 什么 ?

什么?

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
At something which has disappeared below the horizon ,
在 某物 哪个 有 消失 以下 这 地平线 ,

对着消失在地平线下的某个东西,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [stɪl] [siː] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [aɪ] ,
something which they can't see any more but still see in their mind's eye ,
某物 哪个 他们 不能 看 任何 更多的 但 仍然 看 在 他们的 心灵的 眼睛 ,

他们看不见了，但仍然清晰地记得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæzəlz] [ðem; ðəm] .
and which still dazzles them .
和 哪个 仍然 令人眼花缭乱 他们 .

至今仍令他们惊叹不已。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [iːl] - [skɪn] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'ses(ə)ntli]
Little John has forgotten his eel - skin whip with which just now he incessantly
小的 约翰 有 被遗忘的 他的 鳗鱼 - 皮肤 鞭 和 哪个 只是 现在 他 不已
[biːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
beat up his wooden shoes in the dusty road .
打 向上 他的 木制的 鞋 在 这 尘土飞扬 路 .

小约翰忘记带上他的鳗鱼皮鞭了，他刚才还在尘土飞扬的路上用它不停地抽打自己的木鞋。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , [ðeə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] , [geɪz] ['stɒlɪdli] .
Peter and James , their hands behind their backs , gaze stolidly .
彼得 和 詹姆斯 , 他们的 双手 在后面 他们的 背部 , 目光 沉稳地 .

彼得和詹姆斯双手背在身后，目光呆滞。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔːl] [θriː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['wægən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pedlə(r)] ,
What they saw , all three , was the wagon of a travelling peddler ,
什么 他们 锯 , 全部 三 , 曾是 这 车皮 的 一个 旅行 小贩 ,

他们三人看到的，是一个流动商贩的马车。

[ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
a wagon drawn by his own arms , which had stopped in the village street .
一个 车皮 绘制 经过 他的 自己的 武器 , 哪个 有 停止 在 这 村庄 街道 .

他用自己的手臂拉着一辆马车，停在了村里的街道上。

[ðə; ði]['pedlə(r)] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['wægən] ,
The peddler pulled back the oilcloth that covered his wagon ,
这 小贩 拉 后退 这 油布 那 涵盖 他的 车皮 ,

小贩掀开了盖在马车上的油布，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [naɪvz] , ['sɪzəz] , ['lɪt(ə)l] [gʌnz] , ['pʌpits] , ['səʊldʒəz]
and in a minute any quantity of knives , scissors , little guns , puppets , soldiers
和 在 一个 分钟 任何 数量 的 刀具 , 剪刀 , 小的 枪支 , 木偶 , 士兵
[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [liːd] ,
of wood and lead ,
的 木头 和 带领 ,

一分钟之内，就能得到任意数量的刀具、剪刀、小枪、木偶、木头和铅制士兵，

[kə'ləʊn] ['bɒtlz] , [keɪks] [ɒv; əv][səʊp] , ['pɪktʃəz] ,
cologne bottles , cakes of soap , pictures ,
科隆 瓶子 , 蛋糕 的 肥皂 , 图片 ,

香水瓶、香皂、照片

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dæz(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
a thousand dazzling things were exposed to the admiring view of all the
一个 千 耀眼的 事物 是 裸露 到 这 钦佩 看法 的 全部 这
[men] ,
men ,
男人 ,

无数令人眼花缭乱的事物呈现在所有男士的欣赏之下。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
women and children in the town .
女性 和 孩子们 在 这 镇 .

镇上的妇女和儿童。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ;
The servants from the farm and the mill were pale with longing ;
这 仆人 从 这 农场 和 这 磨 是 苍白 和 渴望 ;

农场和磨坊的仆人们脸色苍白，满心渴望；

['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Peter and James were red with joy .
彼得 和 詹姆斯 是 红色的 和 喜悦 .

彼得和詹姆斯高兴得满脸通红。

['lɪt(ə)l][dʒɒn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Little John lost his tongue .
小的 约翰 丢失的 他的 舌头 .

小约翰失去了舌头。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Everything in the wagon seemed beautiful and precious to them .
一切 在 这 车皮 似乎 美丽的 和 宝贵的 到 他们 .

马车里的所有东西在他们眼里都显得美丽而珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ]
But the most desirable things of all were the unknown articles of which
但 这 最多 理想 事物 的 全部 是 这 未知 文章 的 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ['aɪðə(r)][juːz][ɔː(r)]['riːz(ə)n] :
they could not guess either use or reason :
他们 可以 不是 猜测 任何一个 使用 或者 原因 :

但最令人向往的，还是那些他们既无法猜到用途也无法理解的未知物品：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [bəʊlz] ['pɒlɪʃt] [laɪk] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
as for example the bowls polished like mirrors that reflected your face
作为 为了 例子 这 碗 抛光 喜欢 镜子 那 反映 你的 脸
['kɒmɪkli] [dɪ'fɔːmd] ;
comically deformed ;
滑稽地 变形 ;

例如，那些被打磨得像镜子一样光滑的碗，映照出你滑稽变形的脸；

['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] - , ['kʌvəd] [wɪð] ['feɪsɪz][mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ri'æləti] ;
paintings of Epinol , covered with faces more lively than reality ;
绘画 的 - , 涵盖 和 面孔 更多的 热闹 比 现实 ;

埃皮诺尔的画作，画中人物的面孔比现实中更加生动；

['niːd(ə)l] [keɪsɪz][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒksɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] .
needle cases and mysterious boxes that contained unimaginable things .
针 案例 和 神秘 盒子 那 包含 难以想象 事物 .

针盒和装有难以想象的东西的神秘盒子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [gɪmp] [ænd; ənd] [leɪs] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ,
The women made purchases of guimpes and lace by the yard ,
这 女性 制成 购买 的 吉姆佩斯 和 蕾丝 经过 这 院子 ,

妇女们按码购买布料和蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedlə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [blæk] ['ɔɪlklɒθ] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the peddler rolled the black oilcloth back again over the riches in his
和 这 小贩 滚动 这 黑色的 油布 后退 再次 超过 这 财富 在 他的
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

于是，小贩又把那块黑色油布盖在了马车上的财物上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz][wʌns][mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [wei] ;
and putting himself in the traces once more started on his further way ;
和 推杆 他自己 在 这 痕迹 一次 更多的 开始 在 他的 更远 方式 ;

于是他再次踏上征程，继续前行；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði]['wægənə(r)][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
and now the wagon and the waggoner have disappeared below the horizon
和 现在 这 车皮 和 这 马车夫 有 消失 以下 这 地平线
. [-]
. [18]
. [-]

现在，马车和车夫都消失在地平线以下了。[18]

['rɑːdʒərz] ['steɪb(ə)l]
ROGER'S STABLE
罗杰的 稳定的

罗杰的马厩

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
It's a great care to keep up a stable .
它是 一个 伟大的 关心 到 保持 向上 一个 稳定的 .

保持马厩的良好状态是一项非常重要的工作。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃən] .
The horse is a delicate animal and requires a thousand attentions .
这 马 是 一个 精美的 动物 和 需要 一个 千 注意 .

马是一种娇弱的动物，需要无微不至的照顾。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɑːsk]['rɒdʒə(r)] .
If you don't believe me ask Roger .
如果 你 不 相信 我 问 罗杰 .

如果你不相信我，就去问罗杰。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gruːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv]
Just now he is grooming his beautiful chestnut , who would be the pearl of
只是 现在 他 是 美容 他的 美丽的 板栗 , WHO 会 是 这 珍珠 的
['wʊdn] ['hɔːsɪz] ,
wooden horses ,
木制的 马匹 ,

他现在正在打理他那匹漂亮的栗色木马，那匹木马堪称木马中的瑰宝。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [stiːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɑːf][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]
the flower of the Black Forest steeds , if he had not lost half his tail in
这 花 的 这 黑色的 森林 马匹 , 如果 他 有 不是 丢失的 一半 他的 尾巴 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

如果不是在战斗中失去了一半的尾巴，他本该是黑森林骏马之花。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊmənt] [wɪð] ['rɒdʒə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] - [teɪlz]
It's a matter of some moment with Roger to know if wooden horses ' tails
它是 一个 事情 的 一些 片刻 和 罗杰 到 知道 如果 木制的 马匹 - 尾巴
[grəʊ] [ɪn] [ə'gen] .
grow in again .
生长 在 再次 .

罗杰过一会儿就能知道木马的尾巴会不会重新长出来。

[ə'gen] ['hævɪŋ] [meɪd] [bɪ'liːv] [gruːm] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , ['rɒdʒə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]
Again having made believe groom his horses , Roger gives them some imaginary
再次 拥有 制成 相信 新郎 他的 马匹 , 罗杰 给予 他们 一些 假想
[əʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

罗杰再次假装给马匹梳毛，并给它们喂了一些想象中的燕麦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ænɪmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [smɔːl]
for it is an understood thing that the little wooden animals on which small
为了 它 是 一个 理解 事物 那 这 小的 木制的 动物 在 哪个 小的
[bɔɪz] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [fed] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
boys ride through the land of dreams are always fed in this way .
男孩们 骑 通过 这 土地 的 梦境 是 总是 美联储 在 这 方式 .
因为人们都明白，小男孩们在梦幻世界里骑乘的小木偶总是这样喂养的。

[bɪ'həʊld]['rɒdʒə(r)] ['stɑːtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][raɪd] .
Behold Roger starting out for his ride .
看哪 罗杰 开始 出去 为了 他的 骑 .

瞧，罗杰已经出发出发了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
He has mounted his horse .
他 有 安装 他的 马 .

他已经骑上了马。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪəz] ,
Even though the poor beast has no more ears ,
甚至 尽管 这 贫穷的 兽 有 不 更多的 耳朵 ,

尽管这只可怜的动物已经没有耳朵了，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪn] [lʊks] [laɪk][æn; ən][əʊld]['brəʊkən][kəʊm] , ['rɒdʒə(r)] [lʌvz] [hɪm] .
and all his mane looks like an old broken comb , Roger loves him .
和 全部 他的 鬃毛 看起来 喜欢 一个 老的 破碎的 梳子 , 罗杰 爱 他 .

他那蓬乱的鬃毛看起来像一把破旧的梳子，但罗杰很喜欢他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gruːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɜːl]
JUST NOW HE IS GROOMING HIS BEAUTIFUL CHESTNUT , WHO WOULD BE THE PEARL
只是 现在 他 是 美容 他的 美丽的 板栗 , WHO 会 是 这 珍珠
[ɒv; əv] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] ,
OF WOODEN HORSES ,
的 木制的 马匹 ,

他现在正在打理他那匹漂亮的栗色木马，这匹木马堪称木马中的瑰宝。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [stʌd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [teɪl]
THE FLOWER OF THE BLACK FOREST STUD , IF HE HAD NOT LOST HALF HIS TAIL
这 花 的 这 黑色的 森林 钉子 , 如果 他 有 不是 丢失的 一半 他的 尾巴
[ɪn] ['bæt(ə)l] .
IN BATTLE .
在 战斗 .

黑森林种马场的明星，如果他没有在战斗中失去一半的尾巴的话。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [-]
View larger image [19]
看法 更大的 图像 [-]

查看大图[19]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
It would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[ðɪs] [red] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
This red horse was a present from a poor man ,
这 红色的 马 曾是 一个 展示 从 一个 贫穷的 男人 ,

这匹红马是一位穷人送的礼物。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
and maybe there is some secret grace in the gifts of the poor .
和 或许 那里 是 一些 秘密 优雅 在 这 礼物 的 这 贫穷的 .

或许，穷人的馈赠中蕴藏着某种神秘的恩典。

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] .
Remember our Lord who blessed the widow's mite .
记住 我们的 主 WHO 蒙福 这 寡妇的 螨虫 .

请记住我们的主，他曾祝福寡妇的奉献。

['rɒdʒə(r)][ɪz] [gɒn] .
Roger is gone .
罗杰 是 已消失 .

罗杰走了。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He is quite far away .
他 是 相当 远的 离开 .

他离得很远。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɔːl'redi] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] , ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
The flowers on the carpet already seem to him like flowers in tropical , distant countries .
这 花朵 在 这 地毯 已经 似乎 到 他 喜欢 花朵 在 热带 , 遥远 国家 .

在他看来，地毯上的花朵仿佛是遥远热带国家的花朵。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] !
A pleasant journey , little Roger !
一个 令人愉快的 旅行 , 小的 罗杰 !

祝小罗杰旅途愉快!

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] [hɔːs] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
May your hobby horse conduct you safely through the world .
可能 你的 爱好 马 执行 你 安全 通过 这 世界 .

愿你的爱马引领你平安游历世界。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
May you never have a hobby more dangerous .
可能 你 绝不 有 一个 爱好 更多的 危险的 .

愿你永远不会有比这更危险的爱好。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [greɪt] [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] .
Little or great we all ride .
小的 或者 伟大的 我们 全部 骑 .

无论地位高低，我们都在骑行。

[huː] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] ['hɒbi] ?
Who has not his hobby ?
WHO 有 不是 他的 爱好 ?

谁没有自己的爱好呢?

[menz] ['hɒbiz] [raɪd] [laɪk] [mæd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ; [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ,
Men's hobbies ride like mad through all the ways of life ; one makes a bid for glory ,
男士 爱好 骑 喜欢 疯狂的 通过 全部 这 方式 的 生活 ; 一 制作 一个 出价 为了 荣耀 ,

男人的爱好像疯了一样贯穿人生的各个阶段；有人试图追求荣耀，

[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌmp][frɒm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)]['raɪdərz] [neks] .
another for pleasure ; many of them jump from high places and break their rider's necks .
其他 为了 乐趣 ; 许多 的 他们 跳 从 高的 地方 和 休息 他们的 骑手的 脖子 .

还有一些人是为了寻欢作乐；他们中的许多人从高处跳下，折断了骑手的脖子。

[ai][həʊp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] ,
I hope when you are grown up , little Roger ,
我 希望 什么时候 你 是 生长 向上 , 小的 罗杰 ,

我希望当你长大成人后，小罗杰，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'straɪd] [tuː] ['hɒbi] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] :
you will bestride two hobby horses that will keep you always in the right path :
你 将要 最佳跨步 二 爱好 马匹 那 将要 保持 你 总是 在 这 正确的 小路 :

你将骑上两匹心头好，它们将始终指引你走上正确的道路:

[wʌn] ['laɪvli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwaɪət] ; [bəʊθ] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . [-]
one lively , the other quiet ; both beautiful — courage and kindness . [20]
一 热闹 , 这 其他 安静的 ; 两个都 美丽的 — 勇气 和 仁慈 . [-]

一个活泼，一个安静；两者都很美——勇气和善良。[20]

['kʌrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[lu'iːzə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
Louisa and Frederick have gone to school along the village street .
路易莎 和 弗雷德里克 有 已消失 到 学校 沿着 这 村庄 街道 .

路易莎和弗雷德里克沿着村里的街道去上学。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] .
The sun is shining and the two children sing .
这 太阳 是 灼灼 和 这 二 孩子们 唱歌 .

阳光明媚，两个孩子在唱歌。

[ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .
They sing like the nightingale because their hearts are gay .
他们 唱歌 喜欢 这 夜莺 因为 他们的 心 是 同性恋 .

他们像夜莺一样歌唱，因为他们的内心充满欢乐。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,mʌðə] [sæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]
They sing an old song that their grandmothers sang when they were little girls
他们 唱歌 一个 老的 歌曲 那 他们的 祖母们 唱 什么时候 他们 是 小的 女孩们
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ,
and which one day their children's children will sing ,
和 哪个 一 天 他们的 孩子们的 孩子们 将要 唱歌 ,

她们唱着一首古老的歌，这首歌是她们的祖母在她们小时候唱过的，将来有一天，她们的子孙后代也会唱这首歌。

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] [ɪ'mɔːrtlz] [wɪtʃ] [flai] [frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
for songs are frail immortals which fly from lip to lip throughout the
为了 歌曲 是 脆弱 不朽者 哪个 飞 从 唇 到 唇 自始至终 这
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

因为歌曲是脆弱的不朽之物，它们在漫长的岁月中从一个人的嘴唇飞到另一个人的嘴唇。

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [luːz] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The lips that sing them lose their color and are silent one after the other
这 嘴唇 那 唱歌 他们 失去 他们的 颜色 和 是 沉默的 一 后 这 其他
,
,
,

那些歌唱的嘴唇失去了颜色，一个接一个地沉默了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
but the songs are always on the wing .
但 这 歌曲 是 总是 在 这 翼 .

但这些歌曲总是充满活力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men]

There are songs that come down to us from a time when all the men

那里 是 歌曲 那 来 向下 到 我们 从 一个 时间 什么时候全部 这 男人

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃepədis] — [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]

were shepherds and all the women shepherdesses — which tell us of

是 牧羊人 和 全部 这 女性 牧羊女 — 哪个 告诉 我们 的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

nothing but sheep and wolves .

没有什么 但 羊 和 狼 .

有些歌曲流传至今，讲述的是男人都是牧羊人、女人都是牧羊女的时代——这些歌曲里除了羊和狼，什么也没有。

[lu'iːzə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [sɪŋ] , [ðeə(r)] [maʊðz] [raʊnd] [æz; əz] ['flaʊəz] ,

Louisa and Frederick sing , their mouths round as flowers ,

路易莎 和 弗雷德里克 唱歌 , 他们的 嘴 圆形的 作为 花朵 ,

路易莎和弗雷德里克唱歌，他们的嘴唇圆润如花。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɒŋ] ['raɪzɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

and their song rises shrill and clear on the morning air .

和 他们的 歌曲 上升 尖锐 和 清除 在 这 早晨 空气 .

它们的歌声在晨空中尖锐而清晰地响起。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [kætʃɪz] [ɪn] ['frɛdrɪks] [wɪnd] [paɪp] .

But suddenly the sound catches in Frederick's wind pipe .

但 突然 这 声音 捕获物 在 弗雷德里克的 风 管道 .

但突然间，声音卡在了弗雷德里克的喉咙里。

[wɒt] ['paʊə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][hæz; həz] ['stræŋgld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['skuːlbɔɪ] [θrəʊt] ?

What power invisible has strangled the song in this schoolboy throat ?

什么 力量 无形的 有 被勒死 这 歌曲 在 这 男生 喉 ?

是什么无形的力量扼住了这个男孩喉咙里的歌声?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)] .

It is fear .

它 是 害怕 .

这是恐惧。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn'evɪtəbli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Each day inevitably , at the end of the village street ,

每个 天 不可避免地 , 在 这 结尾 的 这 村庄 街道 ,

每天，在村街的尽头，总会发生这样的事：

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʊtʃə(r)] ,

he meets the dog that belongs to the big butcher ,

他 满足 这 狗 那 属于 到 这 大的 屠夫 ,

他遇到了大屠夫的狗,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʃrivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [grəʊ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and each day his heart shrivels and his legs grow weak at the sight .

和 每个 天 他的 心 萎缩 和 他的 腿 生长 虚弱的 在 这 视线 .

每天看到这番景象，他的心就萎缩一分，双腿也越来越无力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][pɪg][mænz][dɒg]['evə(r)] [ə'tæks] [ɔː(r)] ['menəs] [hɪm] .

It is not the pig man's dog ever attacks or menaces him .

它 是 不是 这 猪 男人的 狗 曾经 攻击 或者 威胁 他 .

猪主人的狗从来没有攻击或威胁过他。

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts] ['piːsəbli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ʃɒp] .

He just sits peaceably on the threshold of his master's shop .

他 只是 坐着 和平地 在 这 临界点 的 他的 硕士学位 店铺 .

他只是平静地坐在主人店铺的门槛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
But he is black , and his eyes are fixed and bloodshot , and sharp ,
但 他 是 黑色的 , 和 他的 眼睛 是 固定的 和 充血 , 和 锋利的 ,

但他肤色黝黑，双眼呆滞、布满血丝，目光锐利。

[waɪt] [tiːθ] [ʃəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bə'buːn] [-]
white teeth show beneath his baboon [21]
白色的 牙齿 展示 下面 他的 狒狒 [-]

他的狒狒下露出洁白的牙齿[21]

[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

下颚。

[hiː; hi][ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] .
He is terrifying .
他 是 恐怖 .

他很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [miːt] [kʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][paɪz]
And then he sits there in the midst of all sorts of meat cut up for pies
和 然后 他 坐着 那里 在 这 中间 的 全部 排序 的 肉 切 向上 为了 馅饼
[ænd; ənd] ['hæʃɪz] ,
and hashes ,
和 哈希值 ,

然后他就坐在那里，周围堆满了各种切好的肉，这些肉是用来做馅饼和肉末杂烩的。

[ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and seems the more terrible on that account .
和 似乎 这 更多的 糟糕的 在 那 帐户 .

正因如此，情况似乎更加糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [sə'pəuz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kɑːnɪdʒ] ,
Of course no one supposes he has been the cause of all this carnage ,
的 课程 不 一 假设 他 有 到过 这 原因 的 全部 这 屠杀 ,

当然，没有人会认为这一切惨剧都是他造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but he presides over it .
但 他 主持 超过 它 .

但他主持着这一切。

[hiːz] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] , [ðə; ði][pɪg][mænz] .
He's a fierce dog , the pig man's .
他是 一个 凶猛的 狗 , 这 猪 男人的 .

他是条凶猛的狗，是养猪人的。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fredrɪk] [kæn; kən] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
And so , as far away as Frederick can see him in the doorway ,
和 所以 , 作为 远的 离开 作为 弗雷德里克 能 看 他 在 这 门口 ,

于是，弗雷德里克远远地就能看到他站在门口。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ,
he picks up a big stone ,
他 精选 向上 一个 大的 石头 ,

他捡起一块大石头，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][men][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɑːm] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst]
following the example of men he has seen arm themselves in this way against
下列的 这 例子 的 男人 他 有 已见 手臂 他们自己 在 这 方式 反对
['sɜːli] [dɒgz] ,
surly dogs ,
粗鲁 狗 ,

他效仿自己曾见过的那些用这种方式武装自己以抵御恶犬的人，

[ænd; ənd] [gəʊz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪg]
and goes hugging the wall of the house across the street from the pig
和 去 拥抱 这 墙 的 这 房子 穿过 这 街道 从 这 猪
['butʃəz] ['kləʊsli] .
butcher's closely .
肉铺 密切 .

然后紧紧地贴着街对面猪屠夫家的墙壁走去。

[ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .
THEY SING LIKE THE NIGHTINGALE BECAUSE THEIR HEARTS ARE GAY .
他们 唱歌 喜欢 这 夜莺 因为 他们的 心 是 同性恋 .

他们像夜莺一样歌唱，因为他们的内心充满欢乐。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['grænd,mʌðə] [sæŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
THEY SING AN OLD SONG THAT THEIR GRANDMOTHERS SANG WHEN THEY WERE
他们 唱歌 一个 老的 歌曲 那 他们的 祖母们 唱 什么时候 他们 是
['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]
LITTLE GIRLS
小的 女孩们

她们唱着一首古老的歌，那是她们祖母在她们小时候唱过的歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [sɪŋ] ,
AND WHICH ONE DAY THEIR CHILDREN'S CHILDREN WILL SING ,
和 哪个 一 天 他们的 孩子们的 孩子们 将要 唱歌 ,

而有一天，他们的子孙后代也会歌唱这首歌。

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] [ɪ'mɔːrtlz] [wɪtʃ] [flai] [frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [θruː'aʊt]
FOR SONGS ARE FRAIL IMMORTALS WHICH FLY FROM LIP TO LIP THROUGHOUT
为了 歌曲 是 脆弱 不朽者 哪个 飞 从 唇 到 唇 自始至终
[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
THE AGES .
这 年龄 .

歌谣是脆弱的不朽之物，它们在岁月中从一个人的嘴唇飞到另一个人的嘴唇。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [lu'iːzə] [mɒks] [æt; ət] [hɪm] .
This time he has followed this practice , but Louisa mocks at him .
这 时间 他 有 随后 这 实践 , 但 路易莎 模拟 在 他 .

这一次他也遵循了这个做法，但路易莎却嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] [priˈkɔːʃənz] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːm]
She has taken none of these violent precautions , against which people always arm
她 有 已采取 没有任何 的 这些 暴力 防范措施 , 反对 哪个 人们 总是 手臂
[ðəm'selvz] [mɔː(r)]['vaɪələntli] [stɪl] .
themselves more violently still .
他们自己 更多的 暴力 仍然 .

她没有采取任何这些暴力防范措施，而人们总是会采取更加暴力的手段来对抗这些措施。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [kiːps] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] ,
No , she doesn't even speak to him , but keeps on singing ,
不 , 她 不 甚至 说话 到 他 , 但 保持 在 歌唱 ,

不，她甚至都不跟他说话，只是继续唱歌。

['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [wei] [ðæt] ['fredrɪk] [grəuz] [red] [tuː; tə]
only changing her tone in such a mocking way that Frederick grows red to
仅有的 变化 她 语气 在 这样的 一个 嘲讽 方式 那 弗雷德里克 生长 红色的 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

她只是用一种嘲讽的语气改变了语气，让弗雷德里克气得脸都红了。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['træveɪl][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .
Then there is great travail in his little head .
然后 那里 是 伟大的 劳作 在 他的 小的 头 .

然后，他的小脑袋瓜里就充满了痛苦。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɪə(r)][fɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪndʒə(r)] .
He understands that he must fear fear as much as danger .
他 明白 那 他 必须 害怕 害怕 作为 很多 作为 危险 .

他明白自己必须像惧怕危险一样惧怕恐惧本身。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
And he is afraid to be afraid .
和 他 是 害怕的 到 是 害怕的 .

他害怕害怕。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [skuːl] [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][pɪg][mænz][dɒg] [ə'gen] ,
And so , when school is out , and he sees the pig man's dog again ,
和 所以 , 什么时候 学校 是 出去 , 和 他 看到 这 猪 男人的 狗 再次 ,

所以，当学校放学后，当他再次看到养猪人的狗时，

[hiː; hi] [stɔːks] [baɪ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] ['ænɪm(ə)l] ['praʊdli] .
he stalks by that astonished animal proudly .
他 茎 经过 那 惊讶 动物 自豪地 .

他得意洋洋地从那只惊愕的动物身边走过。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [lu'iːzə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə]
History adds that he looked at Louisa out of the corner of his eye to
历史 添加 那 他 看起来 在 路易莎 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 到
[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .
see if she were looking .
看 如果 她 是 寻找 .

历史记载，他用眼角余光瞥了一眼路易莎，看看她是否也在看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的孩子：乡村与城镇的(Our Children Scenes from the Country and the)

第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['meidnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [men] [mait] [biː; bi] [les] [breɪv] . [-]
It must be admitted that with no ladies or young maidens in the world men might be less brave . [22]
它 必须 是 承认 那 和 不 女士们 或者 年轻的 少女们 在 这 世界 男人 可能 是 较少的 勇敢的 . [-]

必须承认，如果世界上没有女士或年轻少女，男人可能会变得不那么勇敢。[22]

['kæθərɪnz] [deɪ]
CATHERINE'S DAY
凯瑟琳的 天

凯瑟琳日

[faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .
Five o'clock , and Miss Catherine is receiving her dolls .
五 点钟 , 和 错过 凯瑟琳 是 接收 她 娃娃 .

五点钟了，凯瑟琳小姐正在接收她的娃娃。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] .
It is her day at home .
它 是 她 天 在 家 .

今天是她在家的日子。

[ðə; ði] [dɒlz] [doʊnt] [tɔːk] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] [spiːtʃ] .
The dolls don't talk : the little genius that gave them smiles refused them speech :
这 娃娃 不 讲话 : 这 小的 天才 那 给予 他们 微笑 拒绝 他们 演讲 :

这些玩偶不会说话：赋予它们笑容的小天才拒绝赋予它们语言能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
It must have been done for the good of the world ,
它 必须 有 到过 完毕 为了 这 好的 的 这 世界 ,

这一定是出于对世界的福祉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [dɒlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [els] .
for if dolls could talk people would listen to no one else .
为了 如果 娃娃 可以 讲话 人们 会 听 到 不 一 别的 .

如果玩偶会说话，人们就不会听别人的话了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] .
However , the circle to - day is very animated .
然而 , 这 圆圈 到 - 天 是 非常 动画 .

然而，今天的圈子非常活跃。

[mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Miss Catherine talks for her visitors as well as for herself .
错过 凯瑟琳 会谈 为了 她 访客 作为 出色地 作为 为了 她自己 .

凯瑟琳小姐既代表来访者说话，也代表自己说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
She makes the questions and gives the answers .
她 制作 这 问题 和 给予 这 答案 .

她负责提问和回答。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] ? — ['veri] [wel] , ['mædəm] .
" How are you , madame ? — Very well , madame .
" 如何 是 你 , 夫人 ? — 非常 出色地 , 夫人 .

"夫人，您好吗？"——"我很好，夫人。"

[ai] [brəʊk] [maɪ] [ɑːm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ɪts] [kjʊəd] [naʊ]
I broke my arm yesterday morning going to buy some gloves , but it's cured now
我 打破 我的 手臂 昨天 早晨 去 到 买 一些 手套 , 但 它是 治愈 现在

. — [əʊ] , [ðæts] [gʊd] .
. — Oh , that's good .
. — 哦 , 那就是 好的 .

我昨天早上去买手套的时候摔断了胳膊，不过现在已经好了。——哦，那太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] . — [əʊ] , [wɒt]
And how is your little girl ? — She has the whooping cough . — Oh , what
和 如何 是 你的 小的 女孩 ? — 她 有 这 欢呼 咳嗽 . — 哦 , 什么

[ə; eɪ] ['pɪti] !
a pity !
一个 遗憾 !

你的小女儿怎么样了？——她得了百日咳。——哦，真可惜！

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɒf] [mʌtʃ] ? — [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [kɒf] .
Does she cough much ? — No , it's a whooping cough that has no cough .
做 她 咳嗽 很多 ? — 不 , 它是 一个 欢呼 咳嗽 那 有 不 咳嗽 .

她咳嗽很厉害吗？——不，这是百日咳，没有咳嗽症状。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɑːst] [wiːk] ? — ['riːəli] ?
You know , madame , I had two children last week ? — Really ?
你 知道 , 夫人 , 我 有 二 孩子们 最后的 星期 ? — 真的 ?

夫人，您知道吗，我上周刚生了两个孩子？——真的吗？

[ðæt] [meɪks] [fɔː(r)] . — [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
That makes four . — Four or five , I don't know which .
那 制作 四 . — 四 或者 五 , 我 不 知道 哪个 .

那就一共四个了。——四个还是五个，我不知道。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [juː; jʊ][get] [kən'fjuːzd] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres] [ɒn]
When you have so many you get confused . — You have a very pretty dress on
什么时候 你 有 所以 许多 你 得到 使困惑 . — 你 有 一个 非常 漂亮的 裙子 在

. — [əʊ] ,
. — Oh ,
. — 哦 ,

东西太多容易搞混。——你穿的裙子真漂亮。——哦，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [naɪsə] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] — [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [-]
I have still nicer ones at home — Do you go to the [23]
我 有 仍然 更漂亮 一个 在 家 — 做 你 去 到 这 [-]

我家里还有更好的——你去[23]

['θɪətə(r)] ? — ['evri] ['iːvnɪŋ] . — [ai] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [bʌt; bət] [pʌntʃ] [dɪd] [nɒt]
theatre ? — Every evening . — I went yesterday to the opera , but Punch did not
剧院 ? — 每一个 晚上 . — 我 去 昨天 到 这 歌剧 , 但 冲床 做过 不是

[ækt] ,
act ,
行为 ,

剧院？——每天晚上。——我昨天去看歌剧了，但是《笨拙》没有上演。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wʊlf] [et; eɪt] [hɪm] [ʌp] . — [ai] , [maɪ][dɪə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ['evri] [deɪ] . —
because a wolf ate him up . — I , my dear , go to a dance every day . —
因为 一个 狼 吃 他 向上 . — 我 , 我的 亲爱的 , 去 到 一个 舞蹈 每一个 天 . —
[ðæts] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . — [jes] ,
That's very amusing . — Yes ,
那就是 非常 有趣 . — 是的 ,

因为他被狼吃了。——亲爱的，我每天都去跳舞。——真有趣。——是的。

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [bluː] [dres]
I wear a blue dress
我 穿 一个 蓝色的 裙子

我穿了一条蓝色连衣裙

[ænd; ənd][ai] [dɑːns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] , ['dʒenərəlz] , ['prɪnsɪz] ,
and I dance with all the young people , the very nicest , generals , princes ,
和 我 舞蹈 和 全部 这 年轻的 人们 , 这 非常 最友善的 , 将军们 , 王子们 ,

我和所有年轻人跳舞，他们都非常友善，还有将军、王子。

[kən'fekʃənəz] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn]
confectioners . — You are as pretty as heart could wish to - day , little one
糖果商 . — 你 是 作为 漂亮的 作为 心 可以 希望 到 - 天 , 小的 一
. — [ɪts] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . — [jes] ,
. — It's the springtime . — Yes ,
. — 它是 这 春天 . — 是的 ,

糖果师傅们——小家伙，你今天真是美极了。——春天来了。——是的，

[bʌt; bət] [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] . — [ai] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [waɪt] . — [əʊ] ,
but too bad it snows . — I like the snow , because it's so white . — Oh ,
但 也 坏的 它 雪 . — 我 喜欢 这 雪 , 因为 它是 所以 白色的 . — 哦 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [blæk] [snəʊ] . — [jes] ,
but this is black snow . — Yes ,
但 这 是 黑色的 雪 . — 是的 ,

可惜下雪了。——我喜欢雪，因为它很白。——哦，但这可是黑雪。——是的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kaɪnd] ?
isn't it a horrid kind ?
不是 它 一个 可怕的 种类 ?

这难道不是一种可怕的疾病吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːniəs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] [spiːtʃ] .
" THE LITTLE GENIUS THAT GAVE THEM SMILES REFUSED THEM SPEECH .
" 这 小的 天才 那 给予 他们 微笑 拒绝 他们 演讲 .

"那个给他们带来笑容的小天才却拒绝让他们说话。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
IT MUST HAVE BEEN DONE FOR THE GOOD OF THE WORLD .
它 必须 有 到过 完毕 为了 这 好的 的 这 世界 .

这一定是为了造福世界而做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [dɒlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][nəʊ] [wʌn] [els] .
FOR IF DOLLS COULD TALK PEOPLE WOULD LISTEN TO NO ONE ELSE .
为了 如果 娃娃 可以 讲话 人们 会 听 到 不 一 别的 .

如果玩偶会说话，人们就不会听别人的话了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] .
HOWEVER , THE CIRCLE TO - DAY IS VERY ANIMATED .
然而 , 这 圆圈 到 - 天 是 非常 动画 .

然而，今天的圈子非常活跃。

[mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [tɔːks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz]
MISS CATHERINE TALKS FOR HER VISITORS
错过 凯瑟琳 会谈 为了 她 访客

凯瑟琳小姐与访客交谈

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [self] .
AS WELL AS FOR HER SELF .
作为 出色地 作为 为了 她 自己 .

也为了她自己。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðɪs] [faɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [mein'tein] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] .
This fine conversation Miss Catherine maintains with much skill .
这 美好的 对话 错过 凯瑟琳 保持 和 很多 技能 .

凯瑟琳小姐以高超的技巧维持着这场精彩的谈话。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlə(r)] ,
I have only one fault to find with it : she talks always to the same caller ,
我 有 仅有的 一 过错 到 寻找 和 它 : 她 会谈 总是 到 这 相同的 呼叫者 ,

我唯一觉得不足的地方是：她总是和同一个人通话。

[huː] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] .
who is pretty and has a pretty dress .
WHO 是 漂亮的 和 有 一个 漂亮的 裙子 .

她长得很漂亮，穿着漂亮的裙子。

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .
That is wrong .
那 是 错误的 .

这是错误的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['həʊstəs] [ɪz] ['iːkwəli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
A good hostess is equally polite to all her guests .
一个 好的 女主人 是 同样地 有礼貌的 到 全部 她 客人 .

一位好的女主人会对所有客人一视同仁，彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
She treats them all with consideration ,
她 款待 他们 全部 和 考虑 ,

她对每个人都很体贴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] ['eni] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['mɒdɪst]
and if she shows any preference it is for those who are most modest
和 如果 她 演出 任何 偏爱 它 是 为了 那些 WHO 是 最多 谦虚的
[ænd; ənd] [liːst] ['fɔːtʃənət] .
and least fortunate .
和 至少 幸运 .

如果她表现出任何偏爱，那也是偏爱那些最卑微、最不幸的人。

[wʌn] [mʌst; məst]['flætə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['flætəri] [ðæt] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] .
One must flatter the unfortunate : it is the only flattery that is permissible .
一 必须 奉承 这 不幸 : 它 是 这 仅有的 奉承 那 是 允许的 .

对不幸的人，必须奉承他们：这是唯一允许的奉承方式。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [hɜː'self] .
But Catherine has found this out herself .
但 凯瑟琳 有 成立 这 出去 她自己 .

但凯瑟琳自己发现了这一点。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [pə'laɪtnəs] — [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
She has found the true politeness — which comes from the heart .
她 有 成立 这 真的 礼貌 — 哪个 来 从 这 心 .

她领悟到了真正的礼貌——发自内心的礼貌。

[ʃi:; ʃi] [sɜːrvz] [tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [ri'membə] ['evri] [wʌn] .
She serves tea to her guests , and remembers every one .
她 服务 茶 到 她 客人 , 和 记得 每一个 一 .

她为客人斟茶，而且能记住每一位客人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] [in'sist] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðəʊz] ['dɔliz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ɔː(r)] [ʃaɪ] [ðæt]
she insists especially with those dollies that are poor or unhappy or shy that
她 坚持 尤其 和 那些 手推车 那 是 贫穷的 或者 不开心 或者 害羞的 那
[ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [keɪks] [ɔː(r)] ['sænwɪtʃz] [meɪd] [ɒv; əv][d'ɒmɪnˌəʊz] .
they take some invisible cakes or sandwiches made of dominos .
他们 拿 一些 无形的 蛋糕 或者 三明治 制成 的 多米诺骨牌 .

她尤其坚持让那些贫穷、不快乐或害羞的娃娃们吃一些用多米诺骨牌做成的隐形蛋糕或三明治。

['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['həʊstəs][ɪn] [huːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [nəʊ] [daʊt] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv]
Catherine will one day be a hostess in whose drawing room no doubt politeness of
凯瑟琳 将要 一 天 是 一个 女主人 在 谁 绘画 房间 不 怀疑 礼貌 的
[ðə; ði]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [wɪl] ['flʌrɪʃ] . [-]
the real old - fashioned kind will flourish . [24]
这 真实的 老的 - 造型 种类 将要 繁荣 . [-]

凯瑟琳将来一定会成为一位女主人，毫无疑问，在她那间客厅里，真正的老式礼貌将会盛行。[24]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] [dɒgz]
THE LITTLE SEA DOGS
这 小的 海 狗

小海狗

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , ['riːəl]['lɪt(ə)l] [siː] [dɒgz] , ['evri] [wʌn] .
They are little sailors , real little sea dogs , every one .
他们 是 小的 水手们 , 真实的 小的 海 狗 , 每一个 一 .

他们都是小水手，都是真正的小海狗。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [pʊl] [ðeə(r)][kæps] [daʊn] [ləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [neks] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪnd] ,
Look how they pull their caps down low on their necks so that the sea wind ,
看 如何 他们 拉 他们的 帽子 向下 低的 在 他们的 脖子 所以 那 这 海 风 ,

看看他们是如何把帽子拉到脖子下面，让海风吹进来的。

['mɪsti] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [splɪt][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] ['gɹəʊnɪŋz] .
misty and whistling , shall not split their ears with its terrible groanings .
蒙蒙 和 吹口哨 , 将 不是 分裂 他们的 耳朵 和 它是 糟糕的 呻吟声 .

雾气弥漫，呼啸而过，却不会发出可怕的呻吟，震破他们的耳膜。

[ðeɪ] [weə(r)][suːts] [ɒv; əv] ['hevi] [wʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] .
They wear suits of heavy wool , for protection against the cold and damp .
他们 穿 西装 的 重的 羊毛 , 为了 保护 反对 这 寒冷的 和 潮湿 .

他们穿着厚重的羊毛服，以抵御寒冷和潮湿。

[ðeə(r)] [meɪd] - ['əʊvə(r)] [piː] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['eldə(r)] ['brʌðəz] - [bɪ'fɔː(r)]
Their made - over pea jackets and breeches were their elder brothers ' before
他们的 制成 - 超过 豌豆 夹克 和 马裤 是 他们的 长老 兄弟 - 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们身上穿的旧呢子夹克和马裤，是他们哥哥们以前的。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [əʊld] [suːts] .
Their garments in turn were made out of their fathers ' old suits .
他们的 服装 在 转动 是 制成 出去 的 他们的 父亲们 - 老的 西装 .

她们的衣服则是由她们父亲的旧西装改制而成。

[ðeə(r)] [hɑːts] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] — ['sɪmp(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Their hearts too are of the same stuff as their father's — simple , patient and full of courage .
他们的 心 也 是 的 这 相同的 东西 作为 他们的 父亲的 — 简单的 , 病人 和 满的 的 勇气 .

他们的心也和他们的父亲一样——单纯、耐心、充满勇气。

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Since they came into the world they have been simple and big of heart .
自从 他们 来了 进入 这 世界 他们 有 到过 简单的 和 大的 的 心 .

他们自出生以来就一直为人单纯善良。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ?
Who has made them so ?
WHO 有 制成 他们 所以 ?

是谁把它们变成这样的?

['ɑːftə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
After God and their fathers and mothers it is the ocean .
后 上帝 和 他们的 父亲们 和 母亲们 它 是 这 海洋 .

除了上帝和他们的父母之外，就只有海洋了。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] ['seɪləz] ['kʌrɪdʒ] [θruː] ['deɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] [ruːd] ['benɪfæktə(r)] .
The ocean teaches sailors courage through danger — a rude benefactor .
这 海洋 教导 水手们 勇气 通过 危险 — 一个 粗鲁的 恩人 .

海洋通过危险教会水手勇气——一位无情的恩人。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [ðæt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
THEY LOOK FOR THE BOATS THAT SAILED FOR THE FISHING GROUNDS ,
他们 看 为了 这 船 那 航行 为了 这 钓鱼 理由 ,

他们寻找驶往渔场的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [suːn] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
AND THAT MUST NOW SOON APPEAR ON THE HORIZON LOADED TO THE GUNWALES ,
和 那 必须 现在 很快 出现 在 这 地平线 已加载 到 这 舷缘 ,

而它很快就会出现在地平线上，满载而归。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .
AND BRINGING BACK UNCLES AND OLDER BROTHERS AND FATHERS .
和 带来 后退 叔叔们 和 老 兄弟 和 父亲们 .

让叔叔、哥哥和父亲们回归。

['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns]
Printed in France
打印 在 法国

法国印刷

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪləz] , [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] , [beə(r)] [sʌtʃ] [breɪv] [θɔːts] . [-]
That is why the little sailors , in their childish hearts , bear such brave thoughts . [25]
那 是 为什么 这 小的 水手们 , 在 他们的 幼稚 心 , 熊 这样的 勇敢的 想法 . [-]

这就是为什么小水手们在稚嫩的心灵中怀有如此勇敢的想法。[25]

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ðeɪ] [lʊk] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Stooping over the parapet of the stockade they look off over the sea .
弯腰 超过 这 栏杆 的 这 栅栏 他们 看 离开 超过 这 海 .

他们俯身倚在栅栏的垛口上，眺望大海。

[ðeɪ] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [laɪn][ɒv; əv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
They see more than the thin blue line of boundary between the sky and sea .
他们 看 更多的 比 这 薄的 蓝色的 线 的 边界 之间 这 天空 和 海 .

他们看到的不仅仅是天空和海洋之间那条细细的蓝色分界线。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] ,
The ocean does not interest them for its fine changing colors ,
这 海洋 做 不是 兴趣 他们 为了 它是美好的 变化 颜色 ,

他们并不欣赏海洋变幻莫测的色彩。

[nɔː(r)][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ɪts] [klaʊdz] .
nor the sky for the huge grotesque shapes of its clouds .
也不 这 天空 为了 这 巨大的 怪诞 形状 的 它是 云 .

也看不到天空，因为那里的云朵形状巨大而怪诞。

[wɒt] [ðeɪ] [siː] [ɒf] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪnt]
What they see off there in space is something more real to them than the tint
什么 他们 看 离开 那里 在 空间 是 某物 更多的 真实的 到 他们 比 这 着色
[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] :
of waters and the face of the clouds :
的 水 和 这 脸 的 这 云 :

对他们来说，太空中的景象比水的颜色和云的形状更加真实：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .
something that they love .
某物 那 他们 爱 .

他们喜欢的东西。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
They look for the boats that sailed for the fishing grounds ,
他们 看 为了 这 船 那 航行 为了 这 钓鱼 理由 ,

他们寻找驶往渔场的船只，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [suːn] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [fʊl]
and that must now soon appear on the horizon bringing back besides their full
和 那 必须 现在 很快 出现 在 这 地平线 带来 后退 除了 他们的 满的
['kɑːgəʊz] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] ,
cargoes of shrimps ,
货物 的 虾 ,

而它应该很快就会出现在地平线上，除了满载的虾之外，还会带回……

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .
uncles and older brothers and fathers .
叔叔们 和 老 兄弟 和 父亲们 .

叔叔、哥哥和父亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ɪts] [waɪt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] - [steɪnd] [seɪlz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
The little fleet will soon show its white or weather - stained sails down there ,
这 小的 舰队 将要 很快 展示 它是 白色的 或者 天气 - 染色 帆 向下 那里 ,

这支小舰队很快就会在海底展示它们白色或被风雨侵蚀的帆。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːdz] [gʊd] [skaɪ] .
between the ocean and God's good sky .
之间 这 海洋 和 神的 好的 天空 .

在海洋和上帝美好的天空之间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [stɪl] : [ðə; ði][taɪd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['fɪʃəz] ['dʒentli][tuː; tə]
To - day the sky is clear , the ocean still : the tide brings the fishers gently to
到 - 天 这 天空 是 清除 , 这 海洋 仍然 : 这 潮 带来 这 渔民 轻轻地 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

今天天空晴朗，大海平静：潮水轻轻地将渔民们带到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l][əʊld] ['vetərən] , [huː] [teɪks] ['meni] [fɔːmz] [ænd; ənd] [sɪŋz]
But the ocean is a changeable old veteran , who takes many forms and sings
但 这 海洋 是 一个 多变 老的 老将 , WHO 需要 许多 表格 和 唱歌
[ɪn] ['meni] [təʊnz] .
in many tones .
在 许多 音调 .

但大海是一位变化莫测的老将，它变换着多种形态，吟唱着多种不同的乐章。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [smaɪlz] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [skəʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fəʊmi] [bɪəd] .
To - day he smiles : to - morrow he will scold beneath his foamy beard .
到 - 天 他 微笑 : 到 - 明天 他 将要 骂 下面 他的 泡沫状 胡须 .

今天他面带微笑，明天他就会在他那蓬乱的胡须下怒气冲冲地训斥别人。

[hiː; hi] [wɪl] [kæp'saɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ʃɪps] ,
He will capsize the ablest ships ,
他 将要 倾覆 这 最有能力 船舶 ,

他能掀翻最坚固的船只，

[ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [blest] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tiː] [duːmz] :
ships that have been blest by the priest with songs and Te Deums :
船舶 那 有 到过 祝福 经过 这 牧师 和 歌曲 和 特 赞美诗 :

经祭司用歌声和感恩赞歌祝福过的船只：

[hiː; hi] [wɪl] [draʊn] [hɪz; ɪz] [st'ɜːdɪəst] ['peɪtrənz] .
he will drown his sturdiest patrons .
他 将要 溺水 他的 最坚固的 顾客 .

他会淹死他最强壮的赞助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wʌn] [siːz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] - [draɪ][ɪn][ðə; ði]
It is his fault that one sees , outside the doors where the chaluts dry in the
它 是 他的 过错 那 一 看到 , 外部 这 门 在哪里 这 - 干燥 在 这
[b'ɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

正是他的过错，才使得人们得以在门外看到晾晒在篮子里的沙拉。

[səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kæps][ɒv; əv] ['widəuz] .
so many women wearing the black caps of widows .
所以 许多 女性 穿着 这 黑色的 帽子 的 寡妇 .

好多妇女都戴着寡妇的黑色帽子。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [nems] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [tekst] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃnz] — - /
Inconsistencies in names between the body text and illustration captions — Zarius /
不一致之处 在 姓名 之间 这 身体 文本 和 插图 图片说明 — - /
['zaɪrə] , - / ['pɪrəs] , [gɪsɪŋz] / - ,
Zaira , Pyerhus / Pyrrhus , Gissing's / Genseigne's ,
扎伊拉 , - / 皮洛士 , 吉辛的 / - ,

正文和插图标题中的名称不一致——Zarius/Zaira，Pyerhus/Pyrrhus，Gissing's/Genseigne's，

[haɪ'dreɪndʒə] / [hɔː'tensɪə] — [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
hydrangea / hortensia — have been retained as they appear in the original
绣球花 / 绣球花 — 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

绣球花/绣球属植物——均按原出版物中的写法保留。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Changes have been made as follows :
变化 有 到过 制成 作为 跟随 :

已做出如下更改：

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Page 2 , exploring for the hundreth changed to exploring for the
页 2 , 探索 为了 这 百分之一 已更改 到 探索 为了 这
['hʌndrədθ]
hundredth
百分之一

第 2 页，“探索第一百”改为“探索第一百”。

[peɪdʒ] [sɪks] , [bʌt; bət] ['fæni] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bʌt; bət] ['fæni] [stʊd]
Page 6 , but Fanny stoood changed to but Fanny stood
页 6 , 但 舳 - 已更改 到 但 舳 站立

第6页，但范妮站着改为但范妮站着

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ɛməˌlaɪn] ['kæpəl] , [ɪf] [ai] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['emɪlaɪn]
Page 12 , And you , Emmaline Capel , if I changed to And you , Emmeline
页 - , 和 你 , 艾玛琳 卡佩尔 , 如果 我 已更改 到 和 你 , 艾米琳
['kæpəl] , [ɪf] [ai]
Capel , if I
卡佩尔 , 如果 我

第12页，还有你，艾玛琳·卡佩尔，如果我改成“还有你，艾玛琳·卡佩尔，如果我”

[peɪdʒ] - [ɪn'sɜːt] , [fʊl] [stɒp] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [hedz] [səʊ]
Page 12 insert , Full stop added to the end of the caption , THEIR HEADS SO
页 - 插入 , 满的 停止 额外 到 这 结尾 的 这 标题 , 他们的 头部 所以
[ɪ'rekt] .
ERECT .
直立 .

第 12 页插入，标题末尾添加句号，他们的头都直立着。

[peɪdʒ] - , [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [sər'praɪzd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [sə'praɪzd]
Page 13 , would be more suprised changed to would be more surprised
页 - , 会 是 更多的 惊讶 已更改 到 会 是 更多的 惊讶

第 13 页，会更惊讶（改为会更惊讶）

[peɪdʒ] - , “ [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [gʊd] ” [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
Page 15 , “ A flower should smell good ” And changed to “ A flower should
页 - , “ 一个 花 应该 闻 好的 ” 和 已更改 到 “ 一个 花 应该
[smel] [gʊd] .
smell good .
闻 好的 .

第 15 页，“一朵花应该闻起来香” 改为“一朵花应该闻起来香。

” [ænd; ənd]
” And
” 和

“和

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l]
Page 21 , and sees the more terrible changed to and seems the more terrible
页 - , 和 看到 这 更多的 糟糕的 已更改 到 和 似乎 这 更多的 糟糕的

第21页，看到更可怕的事情发生了变化，似乎更可怕了。

[peɪdʒ] - , [fʊl] [stɒp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , ['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .
Page 24 , Full stop added to the end of the caption , OLDER BROTHERS AND FATHERS .
页 - , 满的 停止 额外 到 这 结尾 的 这 标题 , 老 兄弟 和 父亲们 .

第 24 页，标题末尾添加句号，哥哥和父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神